Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

Ngày thứ tư 11 MAI 1927

HẢY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng lý: NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BÁO QUÁN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone)
Số 324

GIÁ BÁN

	Đông-Pháp	Ngoại quốc
Một năm	8$00	10$00
Nửa năm	5 00	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat để gởi cho:
M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH
Rao báo về việc buôn bán hay việc gì xin thương nghị trước

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
Nº 6609

Cảm tưởng về việc học-sanh phế học

LỜI NÓI ĐẦU. — Tôi lâu nay không có bài gởi đăng báo. Nhưng làm kiếp người Việt-Nam sanh ở vào thời buổi nầy không đầu lưỡi cũng kể là có đầu lưỡi; không tai mắt cũng kể là có tai mắt. Đã có đầu thì không thể không biết nghĩ, có lưỡi thì không thể không biết nói; đã có tai thì không thể không biết nghe, có mắt thì không thể không biết trông cho được.

Năm ngoái, mùa nầy đã có một lần học-sanh các trường phế-học về việc muốn để tang cho cụ Phan Tây-Hồ mà Chánh-phủ bảo-hộ không cho và tỏ ý bất-phục về việc Chánh-phủ bắt giam ông Nguyễn-an-Ninh. Năm nay cũng mùa nầy cái phong-trào phế-học lại sôi nổi lên ở Huế về việc các ông giáo là giáo người Pháp đối với các học-sanh bản xứ quá ư tàn nhẫn. Kết quả cho đến bọn lính của Chánh-phủ và các nam nử học-sanh xung đột nhau. Chánh-phủ bảo-hộ và Nhà-nước Nam-triều vẫn « bằng chân như vại » mà ngồi coi cho bọn lính xung đột với các học-sanh, nhứt là nử học-sanh thì còn ra thể thống gì nửa. Con nhà học trò Việt-Nam xưa nay vẫn có tiếng lũ mềm mại nhẹ nhàn mà đến phải nông nảy như thế thì cũng đã phải nhiều phen ức uất lắm rồi. Đảng Chánh-phủ bảo-hộ thì lại muốn dở cái thủ đoạn đàn áp là muốn tổ-chức cái chí khí của dân Việt-Nam. Thủ bất-trí đó là chỉ làm khêu gợi thêm cái lòng hăng hái, nấu nung thêm cái lửa lao-động của dân Việt-Nam mà thôi; vì người ta đã đến cái thời kỳ « lòng tức giận xuôi làm liều » rồi thì tưởng không sức gì ngăng cảng nổi. Nói cho phải dân Việt-Nam mà có bạo động lên nửa đến phải đổ máu với Chánh-phủ bảo-hộ thì tưởng cũng chẳng ích cho dân Việt-Nam mà cũng chẳng ích gì cho Chánh-phủ bảo hộ. Hai bên đều có hại cả. Như thế thì tưởng hai bên cũng nên phải thức thời vụ một chút nghĩ người nghĩ ta mà ăn ở với nhau thế nào cho được chắc chắn vửng vàng đối phó với cái phong-trào chiến tranh trên mặt biển Thái-bình-dương đã sắp sôi nổi bên lưng kia. Đó là một vấn đề khác. Nay vì thấy các học sanh phế-học mà nhớ đến việc cũ mà có một mớ cảm tưởng cũ dỡ ra để với anh em chị em học-sanh cùng xem cùng cảm. Hoặc giả bảo đó là chuyện cũ mà còn đỡ dói ra làm gì thì cũng xin thưa rằng: có tuy không phải là chuyện mới nhưng chưa phải là chuyện đến « trăm năm cũ » mà bây giờ còn phải kể chi nhơn có các học-sanh phế học mà có cảm tưởng về việc phế học đó thôi.

Đ. H.

.·.

Học-sanh các trường nay đả phế-học bỏ trường ra đi, quan-đốc trường đã tư giấy cho phụ-huynh học-sanh hay để đem con em mình về nhà. Việc học trong một nước có quan hệ đến vận mạng nước ấy thế nào, tưởng ai cũng đã biết: nước mạnh dân khôn hay nước hèn dân yếu là tùy ở quốc-dân có học thức hay không có học thức vậy. Việc học có mật thiết quan-hệ với một nước như thế nay bỗng dưng học-sanh cả toàn quốc đều một lòng toan phế-học thì người trong nước sao khỏi có cái cảm tưởng đối với việc ấy. Làm người học-trò là phải một đời cúc cung tận tụy cho học nghiệp kỳ cho đến ngày thành tài đạt-đức, để đem chổ mình đã lĩnh hội được mà làm việc ích lợi cho nước nhà. Nay học-sanh chẳng tưởng phận sự mình mà phế-học thì ai chẳng cho là một bọn lười biếng có tội lớn với nước nhà, ấy đã là một lẽ hiển nhiên rồi không phải bàn nói gì nữa.

Nhưng không, học-sanh phế-học đây bởi một duyên có quanh co khuất khúc, dư-luận quốc-dân còn chưa quyết định cho là chánh-đáng hay không chánh đáng, kẻ khen hay, người chê dở, có người van cầu cho con em mình được học lại, phân-vân bất nhứt, nên mới sanh ra cái cảm tưởng miên man thế nầy.

Nếu nói học-trò chỉ nên biết một việc học, còn ngoại-giả không nên quan tâm đến là không nên quan tâm đến những điều tình ái viễn vọng, đến cuộc ăn chơi mải miệt.

Nếu nói học trò có hụng quan niệm đến việc nước không phải là không đáng khen, nhưng còn ngồi ở ghế học nhà trường thì cứ biết chăm chỉ ở quyển sách tập bài chớ cảm tưởng hành-động không nên ra ngoài phạm vi khu vực bốn vách lớp học, việc quốc-gia đã có phụ-huynh lo lắng. Song người học trò không thể quên mình cũng là người dân trong nước được, lại học đường không phải là một thế giới biệt hẳn ra ngoài xã-hội được. Học trò đã là một người dân trong nước, học đường đã là ở trong xã hội thì lòng người học trò có khỏi khi an vui, khi bối rối, tình cảm người học trò có khỏi khi lên xuống khi đầy vơi, tùy cái tình hình trong nước thay đổi; cảnh học đường có khỏi khi bình tịnh khi náo động, tùy cái hoàn cảnh xã-hội thay đổi không?

Theo sách « Phương-Pháp-luận của Pháp nho Descartes, nhứt danh là sách dạy dùng trí-tuệ cho phải đường thì ý tác giả quyển sách ấy nghĩ rằng: « Người ta đối với cái « linh tích mình thì phải cầu cho thực « hoàn toàn, nhưng muốn cho hoàn « toàn không thể một mai mà đến ngay « được. Nếu đợi đến ngày cái công « tư-tưởng học vấn đã thành-tựu mới « định cái phép xữ-thế cho đích-đáng. « thì e rằng hết đời cũng chưa kịp « vậy. Mà trong khi mình tư-tưởng « học-vấn ấy thì mình không thể ra « ngoài xã-hội, ra ngoài nhân loại « được. Hằng ngày phải giao tiếp với « người đồng loại mình. Làm thế nào « cho sự giao-tiếp ấy được thích « đáng, ích lợi cho mình, mà ích lợi « cho người? Thứ nhứt là phải cứ « theo cái lề-lối trong xã hội mình « không nên cưỡng đều gì, phần nhiều « người làm thế nào mình cũng làm « như thế, miễng là biết tùy-nghi châm « chước mà đừng nên thái quá bao giờ. « Thứ nhì là đã định làm điều gì « phải nhất tâm mà làm cho kỳ được: « hoài nghi trong tư-tưởng thì được, « nhưng do dự ở sự thực thì hại. « không những là hại đến sự-nghiệp, « mà lại sanh ăn năn áy-náy trong lòng » (Trích trong Nam-phong Tạp-chí). Thế thì học-trò có thể không biết, không lo đến việc xã-hội được không?

Nếu nói học trò phải thất học, mang cái khổ dở dang thì thử hỏi toàn thể dân Việt-Nam từ thuở nay đã tránh khỏi cái nạn thất-học chưa, đã có được một cái nền giáo dục học-vấn thực hoàn toàn thích đáng chưa? Như trên đã nói học đường là tùy ở xã hội mà đổi thì việc nước được chỉnh đốn là việc học đường tự-nhiên phải chỉnh-đốn, vì việc giáo-dục học-vấn là một việc tối quan-hệ trong nước. Việc nước mà bối-rối thì học-đường cũng không sao yên-tịnh mà lo học tập được. Không có một nước nào hèn yếu mà có được những học-đường nguy-nga mỹ lệ, trong nước có được một nền giáo-dục hoàn-toàn bao giờ.

Lại cái nghĩa học rộng lắm. Muốn nói cho tinh-tường nghĩa học là gì, và học để làm gì thì trong phạm vi một bài báo không sao nói hết, chỉ nói tóm-tắc như thế nầy: Không phải chỉ khu khu ở quyển sách tập bài, lẩn-quẩn trong phạm vi bốn vách nhà trường mới là học. Người ta có thể học ở trường vũ-trụ, ở trường xã-hội, học bài học mầu-nhiệm huyền vi của Tạo-hóa, học bài-học kinh nghiệm thế thời nhân tình, tục-ngữ có câu: « Một bước đàng, một tràng khôn » là ý đó.

Ông Rabindranath Tagore là một nhà đại thi-hào Ấn-độ, trong bài diễn thuyết: « Trường học của tôi » (Mon école — Tagore Educateur — E. Fiezinska (Nam-phong) có nói rằng: « Sự giáo-dục tốt nhứt không những là dạy cho ta biết mà lại khiến cho ta hòa-hợp với vạn-vật » — (La meilleure éducation est celle qui ne se borne pas à nous renseigner, mais qui nous harmonise avec tout ce qui est). Còn mục-đích sự giáo-dục thì ông nói rằng: « Mục-đích sự giáo-dục là dạy cho người ta biết quan-cảm cái chân-lý thống-nhứt hoàn-toàn » — (L'objet de l'éducation, c'est de donner à l'homme la vérité dans son unité d'ensemble) — Học-giả Đông-phương cũng nói: « học-vấn là để khiến cho tâm-tư cùng đạo đức càng ngày càng được trọn vẹn » Cổ nhân lại dạy: kẻ học-giả học là để sửa mình, tề nhà, trị nước, bình thiên-hạ. Chữ «thiên-hạ» trước, là chữ « xã-hội » ngày nay vậy — Thế thì cái nghĩa học thiệt cao rộng vô-cùng. chớ cái mục-đích học để thi, thi đỗ, để lấy được bằng nọ bằng kia theo như cái lề-lối học ở các trường nhà-nước ngày nay, rồi ra « tối rượu sâm-banh, sáng sữa bò » là cái kế vinh thân phì gia thiệt không phải là cái mục-đích chánh-đáng của học-giả vậy. Đã hết người ta không thể nhận đó mà bàn triết-lý, giảng đạo-đức được nhưng cái kế « vinh thân phì gia » chưa phải là một lẽ cao-thượng, chưa phải là một nghĩa cả ở đời, mà người ta sống ở đời đây tưởng phải vì một lẽ cao-thượng, một nghĩa-cả nào mới được.

Trong bài diễn thuyết về việc Giáo-dục Học-vấn trong dân-tộc Annam » tại hội-quán Nam-kỳ khuyến-học-hội ngày 17-3-1925 ở Saigon, ông Phan-văn Trường có nói rằng: « Vả lại ta phải nhận biết rằng: học-thức là một việc, thi-hành thực-dụng đặng những điều mình đả học-thức là một việc « khác. Không kể nước Annam ta, cứ « nghiệm khảo hết thảy các nước, thời « thấy có nhiều người đã học những « trường Trung-học và trường Cao-« đẳng-học, hạch khảo đả đỗ, đã có « bằng khoa mục rồi thế mà khi thi-« hành-thực-dụng thời tỏ ra trí-thức « kém lắm, ... « nhỏ nhen ... Có nhiều người chỉ « xem sách tra cứu học lấy. Chẳng « theo học trường nào cả, chẳng thi « cữ mà lại thông hơn, biết rộng hơn « nhiều những người đả đi học-trường « đả thi đỗ, là vì những người « ta tự-kỷ học thế, là người ta sở « thích người ta học cốt cho biết, chớ « không phải là học cốt thi-cử và « đỗ rồi thì thôi, thành ra người ta « học tinh-tường hơn vân vân...»

Xin dẫn mấy lời có làm đoạn kết luận bài nầy để cùng các anh em chị em học-sanh phế-học cùng xem mà cùng nhau suy-nghĩ.

Bài nầy viết năm ngoái nên có vài đoạn đã khác với tình-thế bây giờ. Tình-thế tuy có thay đổi khác đi chớ ý nghĩa thì trước sau cũng vẫn là một mà thôi.

Đông-hồ, Hà-tiên

Kinh-tế đối với chánh trị

Cái lạc quan của tôi đối với cuộc sáng lập V.N.N.H. trong Nam và H. N. H. X. ngoài Bắc

I

Muốn biết một người mạnh hay yếu thì hãy xem nơi đường huyết mạch; huyết mạch có đều đủ tươi tốt thì khí bẩm mới chất phát, sức lực mới mạnh bạo, cử động mới oai cường, tri hỏa mới lẹ làn; chí khí mới cứng cỏi, nhiên hậu mới có cái cang đảm, cái nghị lực mà đảm đương, lấy các công việc ở đời cũng là xung đột với cái trận giặc phong-trần của vỏ trụ; nếu đường huyết mạch đã kém suy thì thân thể xanh xao, sức lực bại nhược, cái thân sống là sống gượng, sống thừa, chớ đâu còn có tư-tưởng gì mà lo đến việc tương lai cho đặng.

Một người mà sức lực đả bại nhược, hình thể phải xanh xao thì trăm bịnh đều sanh, sớm hỏa chứng nầy, chiều xây chứng khác quanh năm cái thằng chỉ lo làm mọi cho tấm thân mà chờ xuống lỗ.

Muốn biết một nước mạnh hay yếu thì hãy xem nơi đường kinh-tế; đường kinh-tế có phát đạt, các nguồn-lý tài trong nước đả khai thông, thì nước ấy mới có cái địa-vị vửng vàng, cái quốc-thể lừng lẫy, ngoài đối với các nước mới vẻ vang, trong đối với dân mới trọn vẹn; còn như đường kinh-tế đả bí-tắc, các nguồn lý tài trong nước đả bị người giống khác choán quyền, thì nước ấy cũng như cái chợ, là chổ người mua bán, là miếng ruộng để cho người cấy gặt, chớ đâu còn, cái thế lực gì mà đối phó cùng các nước, rồi hãy dân trong nước ấy đâu còn quyền lợi gì mà sống hưởng với người. Một nước mà đã không còn thế lực-gì, một dân tộc mà không còn quyền lợi gì, thì đời đời kiếp kiếp phải kiên thế nể lời, sợ oai núp bóng, đem mình làm tôi mọi mà chờ ngày diệt giống tiêu nòi đấy thôi!

Ta hãy xem ngay các cuộc giặc giả trên hoàn cầu: nào là, trận giặc Nha-phiến, người Anh đánh người Tàu; trận giặc quyền phỉ, liệt-cường vào Trung quốc, Anh-Pháp giành An độ, Nhựt-Nga giành Cao-ly, Y-Mỹ giành Phi-luật-tân, Âu châu đại-chiến kỳ rồi v. v.., Hiện giờ các nước Âu-Mỹ lại muốn cang thiệp vào Trung-quốc, thì ta thấy rỏ đều là thuộc về vấn đề kinh tế cả. Lại như năm rồi (1926) có một lúc tiền quan sụt giá mà triều đình Pháp phải thay đổi đến mấy tòa nội các. Lấy đó mà suy thì không phải là vấn-đề kinh tế có một cái ảnh-hưởng rất lớn trong việc chánh-trị sao?

Xét lại nước ta đã tự phụ rằng, lập quốc từ đời thượng-cổ, tương truyền trên bốn ngàn năm; dân tộc ta đã tự nhận rằng, sanh ra bởi giống Rồng Tiên, nẩy nở ngoài hai mươi triệu, cùng chung ở trên một giải đất rộng lớn, hơn bốn trăm triệu thước vuông nơi cõi Á đông: tây giáp Hoành-sơn, đông giáp Trung hải; Nam Bắc thì đất địa phì nhiêu, ruộng nương béo tốt, có đủ thổ sản, nông sản, lâm sản, hải sản; có đủ các cách thể hoạt động: có đủ các cuộc diện làm ăn; nói về phương diện nhơn công thì nước ta vẫn có thừa; nói về phương diện gây vốn thì nước ta cũng không phải kém thiếu mà người nước ta không giàu, thế nước ta không mạnh, nói về thế lực thì thế lực nước ta đả mất; nói về quyền lợi thì quyền-lợi dân ta đã tiêu; ấy bởi vì đâu mà ra? Cái nguyên nhân tuy là ở nơi kém đường tri thức mà cũng có một phần rất lớn nơi bị chẹt cái bước đường kinh-tế vậy.

Đứng ngoài một phương-diện mà ngó vào xã hội ta ngày nay, thì không khác nào cái nhà sắp đổ tường xiêu, cột ngả, ngói đổ, nền nghiêng; trên vách đã đầy lấp những rong rêu, dưới đất lại kẹo lên là cỏ rát; cũng như người bịnh sắp chết: nào thương hàng, nào trúng nhiệt, nào ngoại cảm; nào nội thương, tiên-thiên đả kém suy, hậu thiên lại thiếu thốn. Nếu chẳng đặng một ông thầy hay, một người thợ giỏi, thì cái nhà kia chỉ có sập, kẻ bịnh kia chỉ có chết là cùng. Đối với nước ta ngày nay đả bị trói chặt về đường tinh thần, lại bị trói chặt về đường hình thức, thì bảo sao đồng bào ta không đảo điên tâm trí, xao lãng thần hồn; đạo đức phải tiêu ma, nhơn luân phải bại hoại, mà rồi những việc tồi phong bại tục cũng theo đó mà nảy nở sanh sôi, làm cho người hữu tâm ai cũng phải châu mày xót dạ. Vậy cái quyết kế ngày nay là ta phải lo trừ những việc tồi phong bại tục, đắp bồi nền đạo đức, vang quên cội nhơn luân của ta lại, để giải thoát mấy điều trói buộc kia; nếu chẳng vậy thì chỉ có chờ ngày tiêu diệt. chớ không còn trông ai mở ra cho ta đặng.

(Còn nữa)

VƯƠNG-TRUNG-NHẢ

Tin thế giới

Batavia 6 Mai. — Một người thừa biện làm ở sở cho giấy đi du lịch mới bị lính bắt về tội cho bọn cọng sản hội hiệp lén ở trong nhà anh ta.

Bandoeng 6 Mai: — Mới đây có một người bộ hành đọc ở trên xe lửa một bài diễn-thuyết rất kịch liệt cổ động về cách mạng. Lính và mấy người giúp việc đều để cho người ấy được thông thả. Quan chánh giám-sự ở xe lửa mới đăng một tờ thông tư cho mấy người giúp việc hay rằng, từ nầy về sau nếu có kẻ làm loạn trên xe như thế thì phải bắt mà cho sở tuần cảnh hay lập tức.

.·.

Tin Trung huê

BỌN CỌNG SẢN BỊ BẠI TRẬN TẠI QUẢN TẦY

Tin Hương cảng. — Binh ở Quảng tây sai đi đánh bọn cọng-sản đả lấy được thành Yingtak, là một thành trọng yếu nhứt ở đường đi từ Quảng đông lên *Hán*-khẩu.

Quảng đông

Lo làm cái gì? — Mấy xưởng khí-giái ở Quảng-đông hồm rày lo làm ngày làm đêm luôn, chưa biểu làm gì?

.·.

Mấy người buôn bán ở Quảng-đông bị ép buộc phải nhập Quốc-dân đảng.

Thuế mới. — Mới đây ở Quảng-đông lại bày ra nhiều thuế mới để phụ cấp về tiền sở phí binh lính.

Tin trong nước

ĐI CỔ ĐỘNG

Bổn-báo mới được tin rằng M. *Đào-thao Côn* đã đi Lục-tỉnh để cổ động về việc *Hưng-nghiệp Hội-xã ở Hà-nội.*

...

Vụ xử đảng thanh niên

Hôm thứ năm tuần rồi tòa đã xử đảng Thanh-niên và những người có chưn trong Thơ viện lập tại nhà hàng Lạc-Long.

Hôm đó anh em thanh niên ai nấy cũng đều giữ được một cái thái-độ cứng cỏi, rỏ ra những người thanh niên có tư cách. Từ những ông thanh-niên nói tiếng Pháp thông thạo như mấy ông Nguyễn-trọng-Hy, Phan-trường Mạnh, Nguyễn-ngọc-Chỉ v. v. cho đến mấy ông thanh-niên không biết một tiếng Pháp nào thảy đều cãi được một cách « cứng lý-sự ». Kết án, tòa phạt mỗi người là 200 quan tiền vạ và phạt án treo trong 5 năm.

Còn những người sau nầy, vì vắn mặt hôm tòa xử nên hiện nay đương có giấy tầm nã.

MM. Nguyễn-văn-Bá, Giáo-sư.
Bùi-công Trừng.

Lúc tòa xử xong, những người thanh-niên có mặt ở đó đều ký giấy bất phục án để xin chống lên Tòa trên.

Người trong một hội

Tin Báo giới

Bạn đồng-nghiệp mới

Bổn-báo mới tiếp được số đầu của tờ *Dân-Báo*. Báo nầy do ông Ngô văn-Mậu làm chủ nhiệm và ông Dương-đình Thạc làm gérant. Tòa báo ở tại gian nhà số 9 Route de Huế Hànội, và giá báo mỗi năm là 8$00

Xem qua *Dân-Báo* số 1 thấy những chỗ kiểm-duyệt xóa bỏ rất nhiều song những bài còn lại toàn là những bài đúng đắng cả, rỏ ra cái tư cách của một tờ Dân-Báo.

Bổn báo xin vui lòng giới thiệu bạn đồng nghiệp mới với đồng bào trong Nam và xin chúc bạn đồng-nghiệp được đứng vững trong trường ngôn-luận,

B. B.

Văn-Uyển

HỎI TRUYỆN ÔNG TRĂNG

Hỡi ông trăng! hỡi ông trăng!
Nhà ông đã có cô Hằng chủ-trương.
Ông thì sáng tỏ như gương,
Hẳn ông soi khắp tỏ tường hiểu đâu
Bây giờ gặp hội Á âu,
Mời ông xuống hỏi đôi câu truyện đời.
Xưa nay ông ở trên trời,
Ông đi ông lại mấy hồi thung thăng.
Sự đời ông biết hay chăng,
Nghe ra lắm nỗi nhớ nhăng buồn cười
Hỏi ông ông chẳng trả lời,
Thế thì thằng cuội có cười cho không?
Ước gì tôi hoá làm ông,
Thì tôi soi khắp một vừng núi non.

ÔNG TRĂNG TRẢ LỜI

Hỏi làm chi nữa hởi ai!
Nghĩ càng lắm nỗi sởn gai rùng mình,
Người đời xâu xé cạnh tranh,
Nặng đường danh lợi, nhẹ tình anh em
Biết bao nhiêu truyện bạc đen,
Nói ra thêm để tấm phiền cho ai
Lắm điều nghịch mắt trái tai,
Luân-thường có lẽ một hai suy-đồi,
Vậy nên chẳng muốn trả lời,
Đêm đêm đành phải chịu ngồi làm thinh
Trần ai ai có thấu tình.

DƯƠNG-ĐÌNH-TẦY
Thương-chánh Xuân Đày
(Trung-kỳ)

ĐỀ TRANH SƠN THỦY

Cái cảnh thiên-nhiên cảnh lạ lùng,
Hỏi ai tô-điểm ấy Tuiên-công.
Rập-rờn sóng bạc xô vào bến,
Lơ-lửng thuyền nang đậu giữa dòng.
Nhà cửa lơ thơ trên bải cát.
Núi non lẩn khuất dưới vừng đông.
Ôn cần nào khách ngồi câu đó?
Cảnh đẹp dường nầy hãy đứng trông.

THỨC ĐÊM NGHỈ VẨN

Canh trường vơ vẩn nghĩ buồn tanh.
Tưởng truyện gần xa luống giật mình
Mặt nạ anh hề khôn náu tiếng.
Câu văn bác bợm vẫn khoe danh.
Lắm tiền thì lắm ơn cùng ái,
Không bạc nên không nghĩa với tình.
Sự thế đảo điên như thế đó,
Hỏi rằng có thấu hởi ông xanh!

DẠ HOÀI

Bẩy nổi ba chìm đả mấy cơn,
Khối tình xoay mải với giang-sơn,
Bồn chôn chín khúc mười câu hát,
Khắc khoải năm canh mấy giọng đờn
Hồn tỉnh còn ham tình với nghĩa,
Mộng tan thôi hết ái cùng ơn,
Sự đời trông đả hoa đôi mắt,
Đen bạc thây ai chẳng oán hờn.

Dương-đình-Tầy
Thương chánh xuân Đày (Trung-kỳ)

KHÓC CỤ PHAN CHÂU TRINH

Hình đó mà ông lại ở đâu?
Trời sau nở giết cụ Phan Châu,
Gieo cho đất Việt muôn người thảm.
Để nặng trời Nam một gánh sầu
Đấm ngực luốn than trời cả có.
Dậm chơn riêng trách đất cơ cầu,
Một bầy con dại đành chiều chết.
Huyết lệ tuông dài thấm ướt bâu.

HỎI TRĂNG RẰM

Ra sân ngước mặt hỏi trăng rằm,
Rọi đuốt cho ai luống hổ tâm.
Đất Á ba bề đà sáng suốt,
Trời Nam một góc vẩn lu câm,
Dân còn đương khóc bầy quan lại.
Dân chửa gứt than lũ miệng tằm.
Sâu chất mấy năm mà gở đặng,
Hỏi trăng chẳng nói cứ cười thầm.

NGUYỄN-CÔNG-THANH (Phanthiet)

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Lời rao cần kíp

Nay tôi đã vào hùn trong gánh hát TÀI-ĐỒNG BAN đặng chỉnh đốn lại cho thành một gánh hát thật lớn hơn hết trong Lục-châu.

Vậy kể từ ngày 10 Mai 1927 nầy sắp lên 10 ngày, nếu M. Nguyễn-văn-Cu có thiếu nợ của ai, thì mau đem giấy đến nhà tôi, tôi sẽ trả đủ, bằng quá kỳ hạng 10 ngày thì tôi không biết đến nợ-nần gì của M. Nguyễn văn Cu nữa.

Xin đồng bang lưu-ý!

Melle Jeanne Vaudet
82 rue Richaud
Dakao Saigon

Tiểu-thuyết mới xuất bản

«1· Hai mươi năm lao lục»

Tiểu thuyết nầy tả lòng người đời giả. Bìa dầy có hình đẹp 1 bộ 2 quyển, mỗi quyển trăm trương giá là 0 $ 50.

2· Vì nước hoa rơi giá 0$40

3· Việt-nam Anh-kiệt trọn bộ 2 quyển mỗi quyển giá 0$40.

2 thứ nầy có thể dánh tỉnh người mình.

Ai muốn mua sỉ mua lẻ do nơi M. Phan-minh Kiên N· 273 rue d'Espagne Saigon, cùng nhà báo Đông-Pháp và các nhà bán sách.

Chắc quí-ngài đều biết

Hiệu A L'Aurore kế nghiệp cho ông Richaud làm đại-lý giày Tây hiệu «Ông Cọp» là một hiệu giày bền chắc có danh khắp cả hoàn cầu mười mấy năm dư.

Còn nói gì những đồ ăn mặc thì có đâu bán đủ mà tốt bằng hiệu nầy, nếu quí ngài muốn mua về xài, hay là bán lại cứ do nơi đây mà thương nghị, thì người mua xài sẽ đặng vừa lòng, người mua về bán lại có lời man, lại có danh bán đồ tốt.

Hiệu A L'Aurore có lãnh trữ dĩa hát bộ Quảng-Lạc hiệu Victor bán sỉ khắp lục-châu, kỳ nầy lại có thêm 7.000 nữa muốn sỉ về bán lại cho hay sớm kẻo trễ, sáu tháng mới có một kỳ.

Quí ngài muốn mua đồ ăn mặc như là: giải tây hiệu «Ông Cọp» nón nỉ hiệu «Mossant», nón velours bord large, nón casque bằng liège, chemise, Pyjama, Régate, nœud, giày caouchouc hiệu Huê-kỳ vân vân, muốn khỏi sự thiệt hại về đồ không chắc, thì cứ do nơi đây ắt sẽ đặng vừa lòng·

Thơ và mandat gởi cho
M. PHAN-THÀNH-BIÊN
Directeur Propriétaire
maison A L'Aurore
Boulevard Bonnard. Saigon

Office Immobilier et commercial
Cơ-quan bất động sản và thương-mãi

94 rue d'Ormay, Saigon

MUỐN BÁN: Gần Djiring 500 mẫu đất để trồng café, ương giống và đồ khí dụng Dip...

MUỐN BÁN: Một xưởng làm ... kéo có đủ đồ phụ tùng.

MUỐN BÁN 17 căn phố và nhiều phố khác cho người phương tây và người bổn xứ.

NGƯỜI TA HỎI MUA: Gần Giadinh 1000 thước vuông đất. Ai có đem bán.

NHIỀU NGƯỜI MUỐN HỎI MUA Đất tại ... thành từ 500 tới 1000 thước vuông.

MUỐN BÁN: Lối 1.000 mẫu đất để trồng ... đất ở nhằm nơi cao ráo.

MUỐN BÁN: Đất để trồng tỉa, địa ít số ... ở chỗ thị tứ.

Ai muốn mua hoặc bán, xin do nơi phòng ... việc số 94 đường d'Ormay Saigon

La Cochinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điển thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu ... phòng coi về việc khẩn và mua ... Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam ...

Phòng văn tra cứu về việc khẩn ... quốc gia ở xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi ... tiền, thuận mài cũng xin phát mãi ... xin giấy quản-nghiệp.

... đất và vẽ họa đồ.

Một lời khuyên

Trong đồng ban ta nếu ai muốn ... hột xoàn nên đến tiệm M. Fran... Sự 76 Rue Vannier (chợ-cũ ...gon) là người Annam thành thật ... tin cậy lắm, và sẽ được hột ... mà nghe lại giá rẻ hơn các c...

HÃNG Nguyễn-đức-Nhuận

42 Rue Catinat — Saigon

Mới lại kỳ tàu nầy

Dĩa Victor xử tội Bàng-Quí-Phi thứ nhứt 2$80

— Tây cười hiệu Victor 2.00

— Victor Mạnh-lệ-Quân 2.80

— Victor Quảng-Lạc đờn không hay tuyệt diệu 2.50

Dầu đánh bóng «Indiana» để đánh bàng, ghế, tủ cho lên nước tốt và không hề khi nào mốc, một bình xài cả năm không hết.

Giá 1$20

Lời rao cần kíp

Tôi là Lâm-quang-Tỷ ở tại Vĩnh-trạch Bacliêu, kính cùng thân bằng quí hữu trong lục-châu rõ, người tên bà tên Nguyễn-thị-hớt, bấy lâu nay làm bậu bạn với tôi, chớ không phải là vợ chồng đủ theo luật pháp.

Bởi vậy nên tôi không nhìn biết tới nợ nần của nó vay hỏi riêng và cũng không nhìn biết nó và các công việc của nó làm.

Nay kính
Lâm-quang-Tỷ

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạclêu 8 000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu bouillabaisse.

Ăn giá vừa.

Mới vô tới

Ở Bắckỳ mới gởi vô cho bổn hiệu 8.000 (tám ngàn) dĩa hát bội «QUẢNG-LẠC» hiệu Victor, quí khách chọn lựa thứ nào cũng có.

Ở Namkỳ có một mình bổn hiệu làm đại-lý dĩa hát ấy mà thôi, vậy quí khách có cần dùng xin đến ngay hiệu:

A. L'Aurore
Boulevard Bonnard Saigon
PHAN-THÀNH-BIÊN
Propriétaire

Cáo bạch

Bổn-báo chủ-nhơn đã lập thành một ở nhà in để hiệu là nhà-in ĐÔNG-PHÁP làm đủ công chuyện như là: in thơ, tuồng, truyện, các thứ sổ bộ sách vở, thiệp cung hỉ, thiệp quan hôn tang tế; khắc con dấu đồng, chạm hình vẽ và đem hình chụp vào khuôn kẽm, công việc làm rất mau lẹ mà giá lại nhẹ hơn các nơi là vì nhờ bổn-báo chủ-nhơn lập tại tệ-xá ở Giadinh, tiền phố, tiền đèn tiền nước khỏi tốn nên mới có thể làm rẻ.

Vậy trong 10 ngàn độc-giả yêu quí của bổn báo ông mô có cần dùng in món chi xin cứ do nơi báo quán ĐÔNG-PHÁP THỜI BÁO 186 rue d'Espagne Saigon.

ÉCOLE CENTRALE

Le Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie

18 rue Thomson.— Dakao Saigon

Bổn-trường dạy các học-sanh về máy viết bút toán và viết tắt. Có những giáo sư học trường cao đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khoa nào cũng đặng.

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ân cần lo lắn có chỗ ở tử-tế và ăn uống kỹ cang.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho:

Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ,
22, Rue Thomson SAIGON

Nếu chư quí vị muốn đặng một cái đồng hồ kiểu rất xinh đẹp, máy chạy rất đúng giá lại rẻ thì chư quí vị kiếm cho đặng thứ đồng hồ hiệu «**Eberhard**» có bán tại hãng

L. Caffort
à Saigon và Nam-van

Tại hãng nầy cũng có nhiều kiểu đồng hồ khác rất tốt bằng vàng và bằng xi-vàng, cũng có thứ bằng bạc pha lộn vàng thiệt láng và bóng lắm.

Xin mời chư quí vị dời gót lại hãng chọn lựa chắc sẽ đặng vừa.

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đồ có hột thứ ba hột nhận cà rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kiệp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng ... ...

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

BONNES BOUTEILLES

LUCIEN BERTHET & Cie
SAIGON

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Bề dài cái áo	Caoutchouc một lớp N· 300	N· 250	N· 100	Caoutchouc 2 lớp lót sọc răng vuông N 600	N· 500	N 450	N. 400	Gabardine 2 lớp lót sọc răng vuông N 700	N· 750	N· 765	N· 800
Con nít	(0m.70 (0m.80 (0 .95	9 $ 50	8$40 8 70 9 00	7 $ 50 8 0	Thượng hạng	13 $ 50		10$ 50				
Người thấp	(0m.9 (0m.95	10 50 11 00	9 70 10 50	9 10 9 40	19 $ 00 20 2	15 0	13 $ 00 13 80	11 50 12 10			17$ 0	17$ 50
Người trung	(1m.00	11 50	11 00	9 70	20 70		14 20	13 00			7 5	18 60
Người cao	(1m.05 (1m.10	12 50 13 00	12 60	10 0	21 50 22 60		14 70 15 50		14$ 00	17$ 50 18 00	18 00 18 70	18 50 19 20

Mới lại 180 cái đồng hồ treo, để bàn thật tốt đủ kiểu đủ màu, không hiệu nào có nhiều như đây và giá phải rẻ hơn các nơi.

Bán tại hiệu: **Tran-quang-Xuân**
158 rue d'Espagne SAIGON

NOTA: Vị nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập, ốm thì Bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

Một cách buôn lạ

3 $00 Một cái nón nhung đen giá đáng 11 $ 00

1· — Một cái nón nhung đen, lông thiệt mịn và mướt, bìa lớn mà trẹt (grand Bord plat), giây băng nhỏ rất xinh đẹp, ước sức người ta bán là 11 $ 00 chúng tôi bán có 9$00 mà thôi.

2· — Cũng là cái nón nhung trên đây, nhưng chúng tôi không bán 11 $ 00 mà cũng không bán 9 $ 00, chỉ bán có 3 $ 00 mà thôi.

Ai muốn mua theo cách thứ nhứt, xin trả 9 $ 00 thì có nón liền. Bằng muốn mua theo cách thứ nhì, nghĩa là chỉ tốn có 3 $ 00 mà cũng được nón ấy thì xin viết thơ hỏi chúng tôi. Chẳng cần thất công nói nhiều, bỏ một tấm danh thiếp vào bao thơ thì chúng tôi hiểu ý sẽ gởi trả lời nói rõ cách thức mua.

Phan-Quan
57, rue Catinat, Saigon

Giây thép nói số 595

MỚI LẠI

Nỉ mỏng đủ màu để may áo dài.

Lụa lèo có sọc: 1$20 — 1$40 một thước.

Nhung tơ đủ màu, tốt nhứt hạng

Mền nỉ 2 $ 00 một cái

Áo mưa áo lạnh áo đi xe máy giá nào cũng có

Đồng hồ treo, thứ thường, thứ đồ kiễn tại hiệu:

— NGUYỄN-VAN-TRẬN —
96, Boulevard Bonnard — Saigon
Téléphone n· 178.

PENSIONNAT Nguyễn-văn-Ngữ

đường Dariès MYTHO (Ville)

Ban sơ học Pháp-Việt
có đủ lớp
Ban trung học Pháp-Việt
có lớp 1re Année

Giáo-sư: Ông Mạch-Dung, Tú-tài

Tựu-trường ngày 27 Février 1927

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Gấp về Cholon nên bán

Tôi có một cuộc vườn và 2 cái nhà nền đúc, cây trái thạnh mậu có đủ quanh năm vuông dứt 20 cao, cảnh vật mát mẻ giá định là: (4000 $) lục châu ai muốn ở thạnh tịnh tôi bán rẻ, cách chợ Hocmôn 200 thước, có muốn xin đến tại nhà thượng nghị, gần nhà giây thép (Hóc-môn).

NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mới xuất bản

«NGHĨA BỘC MINH OAN» do ông Lê-văn-Tiếng trước tác, tuồng nầy diễn theo truyện «ANH-HÙNG-NÁO» lúc Từ-phước-Lộc minh oan cho chủ là Tử-văn-Bình.

Có bán lẻ khắp nơi, mỗi cuốn giá: 0$10

Bán sỉ tại Madame Lê-thị-Hiển, 98 rue de Louvain, SAIGON.

Tuồng KHƯƠNG-HẬU THỌ OAN đương sắp chữ.

Mới khai trương hiệu

Au Bon Marché Saigonnais

NGUYỄN-THẮM

Nouveautés -:- Mercerie

54, rue Viénot — Saigon

Bán đủ đồ ăn bận và các đồ thường dùng.

Carillon « WESTMINTER »

Coffres-forts hiệu « PHÉNIX »

và hiệu « PETIT-JEAN »

Kỳ nầy mới lại: 5.000 DĨA HÁT BỘI QUẢNG-LẠC.

Dĩa hát cải-lương Văn-hí-ban hiệu Victor là hiệu tốt nhứt hoàn-cầu.

Bán sỉ, bán lẻ rẻ hơn nơi khác

Hay hut thuoc CA-LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Cần dùng người mua lúa

Muốn kiếm một người Annam thạo về việc đi mua lúa các nơi trong lục tỉnh, buộc đóng tiền thế chưng lối 2000$ Vậy ai muốn giúp xin do nơi nhà máy Vạn-hòa-Thành quai des Jonques Xóm-củi (Cholon).

Võ-thành-An kinh-cáo

Tân-Thành-Phat

104-106, Bd Bonnard — Saigon

Xưa nay trong lục-châu ai ai cũng có nghe tiếng khách sạn Nam-hồng-Phát. Nay chủ-nhơn hiệu Nam hồng Phát đó đã sang lại cho chúng tôi rồi, nên từ ngày nay đổi hiệu lại làm « Tân Thành-Phát ».

Lẽ cố nhiên hễ hiệu đã đổi thì nội dung cũng đổi.

Kể từ ngày nay sắp sau hiệu Tân-Thành-Phát của chúng tôi đây sửa sang chỉnh đốn lại rất nhiều.

Từng trên thì có phòng ngủ dưới thì nhà hàng bán cơm annam. Phòng vì sạch sẽ khoản khoát vô cùng. Nhứt là Boy phòng thì chúng tôi lấy làm cẩn thận mà chọn lựa những đứa siêng năng và có lương tâm, để cho khỏi phiền lòng quí khách.

Còn nói đến cơm annam thì ăc vừa lòng quí khách lắm. Như 2 người đàng bà ở Cholon của hiệu Tân-Thành-Phát rước đến đứng nấu ăn đây thì còn có quí hóa bằng. Dầu cơm tây, cơm khách cũng không qua nổi.

Mấy lời thành thật, xin quí ông, quí bà, quí cô, quí thầy tin lòng chiếu cố.

Chủ nhơn:
LUNG & TIẾN Frères
kính mời.

Dịp may ít có dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiêm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgrough D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bổn-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tồn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiêm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đèn hiệu : Succès, N. 103 xài bằng dầu xăn, và dầu hôi, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH

483-385 Rue des Marins Cholon

HOTEL
D'ANNAM
N 72 à 80 Bd Charner
N° 15 Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngụ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh
Chủ-nhơn :
HUỲNH HUỆ-KỲ

Garage de réparations mécaniques
Des Automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRAN-VAN-HIÊP

Propriétaire
đường Mayer số 4
Dakao = SAIGON =

Kính
Tỏ cho chư quí vị trong lục-châu rõ Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cuộc như là sửa máy xe hơi, đóng thùng xe đưa người, xe camion đưa đồ cũng chở đồ, đóng xe hai bánh, xe kéo, xe muôi, xe kiến, xe bò, cũng bánh vì xe, làm muôi nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bán đèn xe, đồ bắc kế ngựa, yên cỡi, cao-su, chuông đạp hai tiếng cùng đồ phụ tùng khác. Hễ cần chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ Như chư quí vị muốn hỏi thăm điều chi xin viết thơ theo adresse trên đây thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức.

TRẦN-VĂN-HIỆP

225 triệu cuốn sách để dành cho 25 triệu người Annam

Nước đặng tự-chủ, độc-lập, tự do ; là bởi nhơn-dân có chí tự-chủ, độc- lập, tự-do, nhơn-dân có đặng chí tự-chủ, độc-lập, tự do là nhờ có sách vở hay để rèn đức tinh thần tự-chủ cho nhơn dân. Vậy có 9 thứ sách mới ra đời để hiến cho đồng-bào đọc. Ai là người có chí muốn tự-chủ, độc-lập, tự-do nên mua mà xem thì tinh thần thêm mạnh mẽ bội phần. Còn ai có lòng ham làm nô lệ coi rồi cũng chán ngán phận TÔI ĐOI.

1 — Tiếng-Chuông-Truy Hồn (6 thứ người ta) giá	0$ 0
2 — Tớ Có-Mất Quyền-Tự-Do	0 60
3 — Hồi-Trống-Tự Do thứ nhứt	0 25
4 — Hồi-Trống-Tự-Do thứ nhì	0 20
5 — Hồi-Trống-Tự-Do thứ ba	0 20
6 — Hình-Hùng Tạo Thời Thế	0 40
7 — Hồn-Độc Lập	0 25
8 — Tinh Thần Tư Trợ	0 50
9 — Thần quyền Lợi	0 20

Những sách nầy in kỹ nhì cớ sửa lại nhiều chỗ rất có giá trị. Bán sỉ cho huê hồng nhiều, gởi cách contre remboursement. Vị nào mua lẻ về xem, mua đủ 9 thứ trên đây, gởi trước một cái mandat 3$00 cho Trần hữu Độ 57 catinat Saigon, nội tuần sẽ có sách. Các thứ sách nầy bán sỉ cho huê hồng không đồng nhau, hoặc thứ cho nhiều, hoặc thứ cho ít là gì in có kỹ đặng giá rẻ có kỹ bị giá mà quá.

Trần hữu Độ

ĐÃ XUẤT BẢN

GƯƠNG CHÍ SĨ

Phan Tây-Hồ lịch sử toàn biên

Gồm cả bức thơ đưa lên Chánh-phủ, đưa cho vua Khải-Định, hai bài diễn-thuyết, cuộc tống chung cụ, các bài văn-tế, các câu đối trướng, các bức ảnh rất đẹp. Lễ truy-điệu ở các tỉnh Nam-kỳ, Cao-mên, Trung kỳ, Bắc-kỳ, cũng có các bài văn-tế các câu đối trướng và các bức ảnh *của Đông-Pháp Thời-Báo chủ-nhơn soạn*

Sách dày hơn 200 trương, giấy tốt bìa cứng, giá bán là 1$00, ở xa gởi mua tính 1$20.

Mua sỉ tiền mặc cho huê hồng 30%.

Xin do nơi Đông-Pháp-Thời-Báo

Vélo - Hall

Etablissements
Trương - văn - Hạnh — Sadec

Sụt giá :

Xe máy « Hirondelle » và xe « Peugeot »

Quí khách muốn mua xin hỏi Bổn hiệu sẵn lòng cho giá!

Annam ta chỉ có tiệm máy biết làm trướng liễn về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bản đồng bản đá cẩm thạch để mộ và làm các thứ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRAN-DUY-BINH
42 Bd CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG ĐÁ

LÂM TRƯỚNG LIỄN HIẾU HỶ

LÂM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

ĐỒ TỐT GIÁ RẼ

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC
NGUYEN-VAN-THO'M
Bijoutier, ancienne Maison de
NGUYỄN VĂN-GIÁO
N° 13, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ : Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kiêm thời, nhưng là : trâm, chuyền kiềng, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng dồi, kiềng cẳng, neo bông, nơi đặt, đồng chiếc v. v.. Đủ thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin dời gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN VĂN THƠM
Bijoutier, 13, Rue Schroeder Saigon

XE MÁY HIỆU
T. V. H.

THIỆT CHAC -:- THIỆT KHÉO -:- THIỆT NHẸ

Cũng là xe máy

Nhưng mà xe máy hiệu T. V. H. đây là một thứ xe mà bổn hiệu đặt riêng tại nhà chế tạo bên Pháp. Bổn hiệu gần 20 năm chuyên nghề mua bán xe máy. Thường biết ý quí ông hay ưa chịu xe phải làm kiểu nào cho vừa lòng.

Vì vậy bổn hiệu lượng ý mà cho kiểu riêng gởi qua bên Pháp đặt làm đề hiệu là Trương-văn-Hạnh Sadec.

Bổn hiệu muốn cho quí ông trước là có một thứ xe cho vừa lòng là Chắc chắn, Khéo léo, Nhẹ nhàn, được dùng lâu dài. Sau là Bổn hiệu được chút danh dự về cuộc thương trường. Xin quí ông xét giùm, nếu xe nầy là thứ xe không ra chi, thì có ai mà nở đem tên của mình khắc vào xe ấy chăng ? Một chúc đã thì quí ông cũng đủ hiểu cho là xe hiệu T. V. H nầy tốt xấu thế nào.

Lục-châu quí ông ai muốn dùng xe, xin mua giùm bổn hiệu một cái. Trước là được xe tốt mà dùng, sau là giúp cho bổn hiệu được lên vững cuộc thương trường, thì ơn ấy rất thâm trọng.

Xin quí ông kỷ xét cho bổn hiệu. Chẳng phải bán một cái xe bốn mươi mấy đồng mà số lời đến 2, 3 chục chỉ mà phải kiếm lời bào chuốc được rồng gạt quí ông.

(Bất quá cũng kiếm đôi ba đồng lời)

Dầu quí ông có lòng chiếu cố giúp cho bổn hiệu một cái xe. Thái quá mắt rẻ một vài đồng, thì cũng như quí ông giúp đồng bang hậu nhứt cho có một ít người trổ mặt ra cuộc thương trường theo kẻ ngoại bang. Ấy cũng một gương tốt cho quê hương. Chừng quí ông có dùng xe máy hiệu T. V. H. nầy rồi thì quí ông sẽ biểu lời của bổn hiệu tỏ đây là lời thật hay giả dối.

Kể sơ lược về cuộc xe máy hiệu T. V. H.

Xưởng xe sơn có bốn màu bắt chỉ rất phân biệt. Cổ xe xi-kên (quour de billard nickelé).

1° Sơn màu xanh dương dợt và bắt chỉ (bleu clair)
2° Sơn màu xanh lá cam và bắt chỉ (vert)
3° Sơn màu vàng sậm và bắt chỉ (havane)
4° Sơn màu đen và bắt chỉ (noir)

Bàn hoa giữa xi kên hai mặt. Máng che bùng xi kên chạy chỉ một màu theo sườn, Dùn, cám và vành đều lựa đồ thượng hạng xi-kên tốt nhứt (nickelé sur cuivre) vỏ ruột hiệu Michelin. Có đủ phụ tùng ngoại trừ cây đèn.

Kiểu đi chơi có máng che bùng, gọng xe hướt lên	48 $ 00
Kiểu đi đua không máng che bùng, gọng xe kiểu đua.	48 00

Nếu quí ông ở xa muốn mua, xin gởi thơ cho bổn hiệu sẽ sẵn lòng gởi lập tức cách lãnh hóa giao ngân (contre remboursement), hay là mua mandat trước theo thơ thì tiền gởi nhẹ *hơn*. TRỮ BÁN TẠI :

VélO-Hall
Etablissements TRUONG-VAN-HANH, Sadec

Dia hat bội mo'i lai

Hiệu ***ODON,*** hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

Mua dĩa hát hay là hàng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông-Pháp đặng

Trần-quang-Xuân
158 rue d'Espagne — Saigon

N° 109 Thế nử ru ông hoàng.	201 Trả hôn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
119 Triệu Mả Vân cởi cá.	203 Tam-quốc (ông Trương thu thành).
121 Quán ru ông hoàng ngủ.	207 San-Hậu (Bà thứ chạy giặc đề).
127 Ngưu-Cao tảo mộ.	209 . . (tiếp theo).
131 Thiên Hương dạo kiển.	217 San-Hậu thứ ba (thắng Nhược).
143 Hai người quân hầu ông Trương.	225 Đào ng. Thơ, Đào tân Lang đánh ghen
153 San-Hậu (Nguyệt-Kiểu vô chùa).	227 . . (tiếp theo).
159 Dư-Hồng hạ san.	231 Huỳnh thiết Thanh đi câu.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.	233 Kép hạ san đi học.
189 Võ nhu Lương (bắt một con)	239 Kim Lương than bắt ốc hái rau.
191 Giảo-Kim làm mai (Tảo bảo).	243 Tiết-Cương phá tiết khưu phần.
192 đờn cho ông Trụ nghe.	275 San-Hậu (Mao Át).
	277 San-Hậu (thắng Ốc).

Có bán dĩa hiệu : Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 dĩa bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dĩa Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

KẾT QUẢ CUỘC THI CON NIT

Ngày 24 Février 1927

Trong 99 đứa con nít đem ra thi
thì có 10 đứa bú sữa mẹ, còn lại 89 đứa
kia thì có 79 đứa đều nuôi bằng thứ sữa

NESTLE

Và thứ bột ***Lactée Nestlé***
trong cuộc thi cả thảy có 15 phần thưởng
thì những đứa nuôi bằng sữa và bột
—:— ***Nestlé*** đoạt được 12 phần —:—

Khap trong thành-phố Saigon
Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn, thì hễ khi nào mình làm những chuyện rủi ro, Như là : chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hảy viết thơ cho :
13, Quai de Belgique, Saigon

GIÁ MỚ'I

Xe ho'i kiểu mó'i

Hãy hỏi

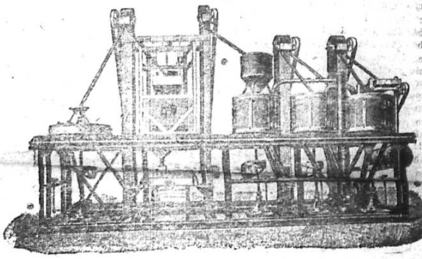
Cuốn mục-lục xe hơi và đồ phụ tùng

HẠ GIÁ

ở hãng **Jean COMTE**
KẾ NGHIỆP CHO HÃNG
SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE DE COCHINCHINE
34, đường Norodom —Saigon

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme
—:« **Saigon** »:—



Tại đây có lãnh cất nhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelbert và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ

Có bán máy hơi lớn nhỏ. Lò, lửa (nồi hơi) đủ thứ : một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặn (mazout).

Tại hãng ; có một vị rất ròng nghề máy móc có mấn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON
Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng bên Tây mới lại thiệt nhiều xin kể sơ ít thứ ; Áo mưa bằng Satin và Gabardine Caoutchouté. Áo Pardessus cỏ nhung đủ thứ đờn ông và đờn bà. Giày Bottines, souliers hiệu Paralux thiệt tốt, Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đổi chác sao bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiêm thời giá từ 30 đồng một lố sắp lên.

Về việc may quần áo. bổn-hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Huê kỳ, và hàng Smoking, Nỷ Đen rất nhiều. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ cang xin quí khách chiếu cố xin chú ý.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Cúi xin quan Chủ-quận Caibè ghé mắt

Tại làng Xuân-sơn; tổng Lợi-thuận (Caibè) nơi ấp Xuân Quang, tục gọi là Xóm-kinh. tại nơi ấy phần nhiều dân vô nghiệp nghệ biệp nhau lại tại nơi đó rất đông. Ban ngày thì cờ bạc rượu trà; tối lại rủ nhau đi phá xóm phá làng đào hầm nhà nầy, khoét vách nhà nọ. Những người lương-thiện ở trong xóm đó ai ai cũng than van hết sức. Ghe thương hồ nào đi lở nước đậu ngủ nơi đó đều bị chúng nó lấy đồ hết.

Tôi thấy chúng nó làm nhiều đều ngang ngược quá lẽ nên tôi khó nỗi làm thinh nên không nệ lời thô kịch viết bài nầy hầu xin quan lớn ra ơn mọn xin vài vị mật thám đến nơi mà trừng trị lủ bất lương đặng dân lành nơi ấp Xuân-Quang cho dễ bề làm ăn không lo chi bề trộm cướp.

Cúi nhờ ơn quan lớn.

Tiện-sĩ : Trần-minh-Chánh
Hưng-long (Cailậy)

Đính chánh

Về vụ M. Tăng-khánh-Long

Ở bổn báo số 572, ra ngày 27 Avril nơi mục « Tự do Diễn-đàn » có đăng bài của tên Bình-sơn Nguyễn-văn-Hợp trả lời bài « *Ăn cơm quịt bị ở tù* » của M. Duy Dương. Trong bài ấy tên Hợp vì sự thù oán riêng mà bia đặt lắm điều dơ bẩn rất có can-phạm đến danh-dự của ông Tăng-khánh-Long Ông Tăng-khánh-Long, là người thế nào chẳng phải nói tưởng Saigon ai cũng thừa rõ. Huống chi ông đối với bổn-báo từ trước đến giờ vẫn có cảm-tình lắm. Nghe đâu như tên *Nguyễn-văn-Hợp* là một gả thiếu niên Bắckỳ rất vô lương tâm, nó có chuyện thù oán ông Tăng-khánh-Long là bởi nó bị ông kiện nó về tội dựt nợ, làm cho nó bị án giam thâu (*án ra bữa 9 Avril số 119*) Song bài trả lời dơ bẩn của nó đó sở dĩ lọt vào bổn báo được là rủi vì hôm ấy tôi đi vắng người giúp việc ở nhà lầm tên Hợp là đứa giả dối phao phản ngông cuồng; vả lại bà Tang-khánh-Long là một nhà đứng đắn có giá-trị ở ngoài Bắc nhiều người biết tiếng và M. T.K L là người có lịch duyệt lẽ đâu lại ngông cuồng như lời tên Hợp nói đó bao giờ M. T. K. L đã dịch bài đó ra mà định kiện và tuyên bố trên báo rằng sẽ lấy pháp luật trị nó chớ không thèm cải lẽ với nó, song sét ra sự kiện đó có quan hệ nơi bổn-báo nên cho người đi dò sét tên Hợp thì không thấy đâu cả mà cái án giam thâu nó vẫn ở Trương-tòa còn đương đòi hỏi có lẽ nó liều mạng là một thằng sẽ phải ở tù nên mới phao phản càn dở như vậy.

Nay bổn-báo biết là lầm kẻ tiểu-nhơn viết bài đăng bảo toàn lời giả dối để che lỗi mình thì việc đã lỡ, cứ như bài của M. Dương đăng bữa 15 Avril là đáng sự thực tên Hợp ăn cơm tháng và mượn tiền mà giản nói ngược là không, toà sét đủ cớ và có bút tích nên lấy luật mà buộc nó được, từ đó đem lòng cố oán, người thức giả dư biết cả, thói tiểu nhơn thường hay kiếm cách che lỗi mình mà bài đuật vấy sầu cho người những đều vô lý, vậy xin ông Tăng-khanh-Long cũng nên xét lại lấy thì giờ quí trong lo việc thương mải là hơn cũng không nên đối với kẻ dưới mình thua được có ích chi chỉ vì tôi đi khỏi nên cái bài của tên tiêu-nhơn lời lẽ thô bỉ kia mấy lo vô trong tòa báo được xin chư độc giả chủ ý phân biệt giả chơn đã rỏ ràng kẻ thù vơ oán chạ bày chuyện điên cuồng.

Nay bổn-báo lấy sự đó làm đáng tiếc nên xin có đôi lời đính-chánh Bổn-báo vẫn tin rằng một người có độ lượng như ông Tăng-khánh-Long, sau khi đọc bài nầy cũng có thể đổi dận làm vui mà không còn muốn nhắc đến cái tên tiểu nhơn Nguyễn-văn-Hợp kia làm chi vậy.

Nay đính chánh
Đ. P. T. B. chủ-bút

GOUVERNEMENT de la COCHINCHINE

FOIRE DE SAIGON

(instituée par arrêté du 8 février 1927 de M. le Gouverneur de la Cochinchine).

APPEL D'OFFRES

L'appel d'offres du 2 mai n'ayant pas donné de résultats satisfaisants, il sera procédé le 20 mai à 10 heures du matin à un nouvel appel d'offres pour la construction en 13 lots des stands de la Foire de Saigon.

Il est rappelé aux soumissionnaires que les stands à construire ne comportent aucun rabotage, les bois seront employés *bruts de sciage* C'est par suite d'une erreur d'interprètation que les stands types, déjà construits au Parc Maurice Long (Jardin de la Ville) comportent des bois rabotés.

Les soumissionnaires sont invités à prendre connaissance des plans coupes et cahier des charges au Commissariat de la Foire (Chambre de Commerce).

Les offres seront reçues au Commissariat de la Foire (Chambre de Commerce) jusqu'au 20 mai 1927 à 10 heures.

FOIRE DE SAIGON

(instituée par arrête du 8 février 1927 du Gouverneur de la Cochinchine).

APPEL D'OFFRES

Des offres seront reçues au Commissariat de la Foire de Saigon (11, Place Rigaul de Genouilly) jusqu'au 20 mai 1927, à 10 heures, pour la construction du pavillon administratif de la Foire de Saigon, à édifier au Parc Maurice Long (Jardin de la Ville)

Importance approximative des travaux : 2.500 $ 00.

Cautionnement définitif: 250 $ 00

Délai d'exécution : DEUX MOIS.

Le cahier des charges et les plans et projets de la construction peuvent être consultés au Commissariat de la Foire les jours ouvrables de 8 heures à 10 heures et de 14 heures 30 à 17 h

Hiệu may mới

Con ông Nguyễn-Phong-Cảnh, chủ nhà hàng Cửu-long-Giang là ông Nguyễn-phong-Tân mới mở một tiệm may đồ tây tên là :

Paris-Mode

ở tại góc đường Sabourain và Philippini, tức là chỗ nhà ngũ Mékong Annexe đó. Hiệu may mới nay đã làm lễ khai trương hôm 9 Mai vừa rồi.

Đồng-bào ai muốn biết tài may cắt khéo của một người Annam đi học ở Paris về, có bằng-cấp hẳn hỏi, thì xin thử tới may ở hiệu.

PARIS-MODE
Angle Sabourain :—: Philippini

TAN NU' BAN

Cao-long-Ngà

Hát tại rạp Cầu-Muối Saigon
Tuồng hát tại thứ tư 11 Mai 1927
Hát hai xuất sáng đêm.

XUẤT ĐẦU (Tuồng lạ)

Tây Dương Giát

Đại Bàng Điểu gián thế.
Phong soái Huê Hầu Sanh
Đại chiến Dương-giát-Tiên

Nhắc tích : Điện Đại Bàng Điểu lập trận mê hồn sát Huê-Hầu Sanh, Huê hầu-Nữ về núi diện giả hầu xuống phá trận mê hồn, lớp phá trận có đốt pháo màu rất đẹp

Nam nữ toan ban đồng thủ bổn

XUẤT SAU

Tống gian thúy hử

Đại chiến Cao-Khiêm
Kỳ Quí tranh mẫu.

HAY ĐỌC

Kịch-Trường tạp-chí

Kịch-Trường là một cuốn văn-học tạp-chí mới ra đời, chuyên riêng việc khảo cứu về kịch bản, văn dùng trong kịch-bản mà nhứt là khoa quốc-văn. khoa luân-lý (cụ Phan-bội-Châu dạy) các việc nữ-công (của hội nữ-công tại Huế dạy). Lại có đăng nhiều tiểu thuyết rất ý vị, trong có diễn giải cái tư tưởng mới, để phổ cập khắp dân gian.

Đối với các nhà ham biết các việc trong Kịch Trường, tờ Kịch-Trường đã hiến riêng một mục thuật lại và bình phẩm rất rỏ ràng các cuộc hát bội, hát cải-lương, hát bóng, hát thuật, hát xiếc, đá banh, đua ngựa vân vân.

Văn viết giãn dị, truyện cổ-tích rất vui, ai có đọc qua mới biết.

Giá mua đồng niên	7$00
sáu tháng	4 00

Quí vị nào muốn mua xin viết thơ cho :

Monsieur le Directeur du
KỊCH-TRƯỜNG TẠP-CHÍ
rue 32 Sabourain, 32 Saigon

Săn (essence) săn mùi thơm không pha, hiệu

SHELL

Một cái máy thiệt mạnh đong dủ mới đặt tại đường Chasseloup số 134, ngang Cercle Bô Rô, đong đủ ròng săn thiệt SHELL giá thường ; thật là rất tiện để thẳng đường cho toàn lục tỉnh lên xuống.

Gần cho máy ông ở Saigon Chợ-lớn và mấy tòa nhà cao ráo.

Đó là nơi chưng diện đủ kiểu xe hơi mới và có bán đồ dùng theo xe hơi của hãng S I.T.

Léon RADICS.

Thay cũ đổi mới

Kính trình cùng đồng-bang, quí khách đặng hay :

Nguyên phòng ngủ của cô Lý-thị-Huê đã về tôi làm chủ, kể từ ngày 15 Mars 1927 đến nay; song tôi sắp đặt chưa rồi, nên còn để hiệu « Chiêu anh quán ».

Nay tôi sửa-soạn lại sạch sẽ, rộng rãi mát mẽ, và đổi hiệu lại là: Đông-phát. Khách-sạng cũng ở tại N° 1, 2 3 đường Sabourain giáp đường Filippini Saigon.

Và tôi có bán sỉ vấn quấc-ngữ với ít thứ sách hay, truyện mới.

Kính mời quí khách, xin tưởng tình đồng-bang, đến giúp tôi trong cuộc thương-trường, được mau tấn phát, tôi rất trọng ơn.

Đồng-thị-Của Propriétaire

Máy số 3, 2 đầu máy
Giá : 131 $

Máy nói hiệu

Máy số 13 có ống loa Nikel, 2 đầu máy
Giá : 62 $

Pathé

Hát 2 thứ dĩa,
hát kim ngọc thạch và kim sắt.

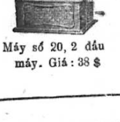
Những máy thiệt hiệu

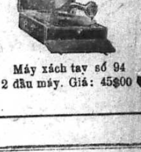
Pathé

Đều bán có 2 cái đầu máy luôn luôn, một cái để hát dĩa hát kim ngọc thạch, còn một cái để hát dĩa hát kim sắt như dĩa (Victor, Odéon, Colombia, vân vân).

Hãy coi chừng đồ giả mạo. Có nhiều khi họ tráo cái hiệu PATHÉ và bán giá rẻ. Nên các ông phải nhớ hể của rẻ thì của hôi, phải coi cho kỷ có phải là cái hiệu PATHÉ không.

Những máy nói thiệt hiệu
Pathé
đều có bảo kiết hết





Máy số 20, 2 đầu máy. Giá : 38 $

Máy xách tay số 94
2 đầu máy. Giá : 45$00

Hãy coi chừng giá mới

xe hơi 10 C. V. CITROËN

Xe Torpédo B. 12 đủ đồ phụ tùng, hai cái kèn hơi, đồng hồ do kilomètres, đồng hồ coi giờ, bánh sơ cua có vỏ ruột, đồ phụ tùng

giá 1.850 đồng

Xe kiến người sốp-phơ ngồi trong B. 12 (conduite intérieure luxe) đồ phụ tùng đồ chùi kiến, đồng hồ đo kilomètres, đồng hồ coi giờ, bánh sơ-cua có vỏ ruột đồ phụ tùng.

giá 2.300 đồng

Xe Torpédo kiểu huê dạng B. 14 đủ đồ phụ tùng, hai cái kèn hơi, đồng hồ kilomètres, đồng hồ coi giờ, pare brise arrière, essuie glace, bánh sơ cua có vỏ ruột đồ phụ tùng.

giá 2.300 đồng

Xe kiến người sốp-phơ ngồi trong B. 14 kiểu huê dạng đủ đồ phụ tùng essuie đồng hồ do glace, kilomètres, đồng hồ coi giờ, bánh sơ-cua có vỏ ruột và đồ phụ tùng.

giá 2.800 đồng

Etablissements Bainier d'Indochine

AUTO-HALL

Saigon — Hanoi — Pnom-Penh

Đại lý có đọc quyền ở Đông-Pháp

Nếu ai muốn mua đồ được rẻ và khỏi tốn tiền xe
Xin hãy đến hiệu

Aux Galeries Indochinoises

145, Boulevard Albert 1er, Saigon (Dakao)

Giây thép nói số 131

Có bán đủ đồ bazar, hàng lụa, vải, tussor laine, nón, dày, vớ, khăn, chemises, cravates, pyjamas, articles scolaires, savon, dầu thom, màu nhuộm, đồ may và theo việc nữ công, bánh hộp, rượu tây, sữa thuốc, vân vân, dĩa hát và máy hát, đèn bỏ túi.

PHẠM-CÔNG-TINH, kính thỉnh

Phong cảnh xứ Dalat

Xứ Nam-kỳ nóng nực làm cho nhơn dân ăn không ngon, nằm không ngủ.

Những người biết việc ăn chơi cũng biết lo sự duy sanh trong mình cũng nên đến xứ Dalat mà du lịch hoặc nghỉ mình bởi các phong cảnh và các vật thể sanh cùng khí trời trong xứ Dalat, chẳng khác nào bên phương Tây.

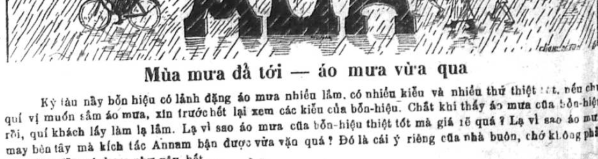
Trong xứ những nhà hàng nhà ngủ lớn nhỏ cùng những vật ăn uống đều đủ.

Trong nhà hàng lớn Langbian palace tại Dalat. hãng Langbian du Lịch công-ti mới lập một nơi cờ bạc để cho những người đến xứ du lịch giải buồn.

Định ngày Samedi 30 Avril 1927 mở hội. Saigon cách Dalat 350 km đường xe hơi tốt. Xe lửa mỗi tuần tối thứ sáu chạy thẳng Dalat sáng ngày tới xứ, trên xe có chỗ ngủ ban đêm.

Langbian du lịch công ti.

Société de Tourisme au Langbian



Mùa mưa đả tới — áo mưa vừa qua

Kỳ tàu nầy bổn hiệu có lãnh đặng áo mưa nhiều lắm, có nhiều kiểu và nhiều thứ thiệt tốt, nếu chư quí vị muốn sắm áo mưa, xin trước hết lại xem các kiểu của bổn-hiệu. Chắc khi thấy áo mưa của bổn-hiệu rồi, quí khách lấy làm lạ lắm. Lạ vì sao áo mưa của bổn-hiệu thiệt tốt mà giá rẻ quá ? Lạ vì sao áo mưa may bên tây mà kích tấc Annam bận được vừa vặn quá ? Đó là cái ý riêng của nhà buôn, chớ không phải các hiệu đều có được như vậy hết.

Áo mưa thứ thường phía trong caosu lán, 1 cái.	12$00
Áo mưa thứ thiệt tốt, phía trong lót tissu rayé, núc gài vô trong, có ceinture, hiệu « THE DRAGON »	16 50
Áo mưa thứ fil xám có dệt, phía trong cũng lót tissu rayé, thứ nầy là cực hảo hạng, hiệu « THE DRAGON OF LUXURY »	20 00
	22 00
Cũng thứ fil xám, hiệu nầy, mà bâu bằng nhung tơ	22 00
Áo mưa thứ đờn bà (có đủ cỡ nhỏ lớn) bâu nhung tơ	
Áo mưa tissu ciré (màu acajou) thứ nầy bề mặc thì caosu láng, phía trong lót tissu gabardine bận coi thiệt đẹp và giảm mưa tối ngày cũng không lo ướt giá :	18 00

Quí khách ở xa cần dùng xin nhớ nói rõ ni tấc, bề dài 1m00, hoặc 1m05, 1m10, 1m15 và 1m20, gởi thơ cho bổn hiệu đề :

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

42, Rue Catinat.
Grands Magasins, 48, 50 Place Gambetta -:- SAIGON.

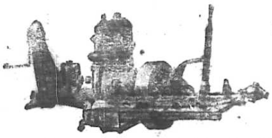
Saigon.—Imprimerie du ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

TIRAGE 10.000 ex.

Le Gérant : NGUYEN-KIM-ĐỊNH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và tam-bản



Dờ đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào,
— :hiệng cho :—
tàu hơi nhỏ (canots)
—:— rất mau —:—

Hãy viết thơ hỏi : SALON NAUTIQUE
460, rue Paul Blanchy -:o:- Saigon

Ai là người xài đúng thì
cũng nên mua một cái xe

FASTO

9 MA-LỰC

HUE MỸ -:- RỘNG RÃI

Garage Indochinois

Góc đường ***Lefèbvre et Guynemer - Saigon***

Agent dans l'Intérieur :
Etablissements Nguyên-thành-Diêm.— VINHLONG

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-kỳ
100 ngàn thước
Hãng **Au "Sportif Français"**
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :
Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy
Có bán tại hãng :

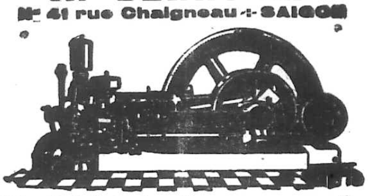
Au Sportif Français
185, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu
Eldée và A. S. F.
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :
BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ
HUYNH - KIM - VÂN
Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền
Travinh và Vung-liêm

A. DENHOLM

Nº 41 rue Chaigneau -:- SAIGON



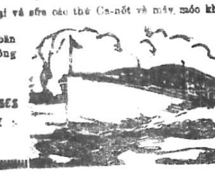
Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.
Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.
Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giàn máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi — Dây trân Emerie vân vân... Máy làm dầu, làm đường, mỏ-bu, nồi nấu, vân vân, giá nhẹ chẳng

RẤT HỮU DỤNG — **RẤT CẦN ÍCH**

CA-NỐT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.
Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài
Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giáng, vân vân... không buộc phải mua.



SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

AJINOMOTO

味の素

là một thứ bột dùng mà dấn của ông Quan Lương-y IKEDA đã hết lòng khó nhọc bào chế ra, rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta dùng thứ bột này chế vào trong các món đồ ăn : Nhứt là đồ ăn của Khách-Trú, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ có mùi thơm thơ diệu dàng lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO này đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bảy thứ bằng ve và bằng hộp sắt kể ra sau này :

Thứ ve nhỏ ;
— nửa ve lớn ;
— ve lớn ;
— hộp bằng sắt nhỏ ;
— hộp bằng sắt lớn ;
— hộp sắt lớn,
Và thứ to hơn hết nữa.

ĐẠI LÝ
MITSUI BUSSAN-KAISHA
41 quai de Belgique
SAIGON

Xe máy hiệu

THOMAN

course mới sửa kiểu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp

và xe **STRONG**

mới lại đủ màu, bán theo giá cũ, đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bán giây chaîne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
Cycles
Boulevard Albert 1er nº 181
SAIGON

MAGASIN DE SOIERIES

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

80, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên bán một món hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng **nhiều hàng mới**, bông lạ, trông cậy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tàu, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt ròng tơ Thượng-hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Cầukho. Hàng này đã chắc, tốt không đổ lông cũng không phai màu, vì gởi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở Namkỳ **muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.**

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn hiệu sẵn **lòng tiếp rước.**

Nay kính,
Au Printemps Cochinchinois " NAM-XUAN "
80, Boulevard Charner— Saigon

cao cường, nên khi gần tới làng Thường-Phủ trong trí thầm lo, không biết mình bắt nó có chống cự hay không. Nay đến đây nghe nói Hồng-Dực đi khỏi, chỉ còn có một mình Hồng-Phi mà thôi, nghĩ bắt chắc là dễ lắm, nên hớn hở hỏi rằng : « Phải người trai chào ta hồi nãy đó hay không ? »

— Bẩm thượng quan, Hồng-Phi là nó đó.

— Nếu vậy thì mời ra đây cho ta xem. Anh cũng vậy mà em cũng vậy; rủi ta không gặp được anh, thì ta kêu em cũng được mà.

Hà-Mai lật đật kêu Xương-Cấp ra bái kiến. Trầm-Khuê liếc thấy người diện mạo khôi ngô, da trắng, mặt tròn, mày tằm, mắt phụng, biết không phải là người tầm thường, muốn truyền lịnh cho quân bắt trói mà dắc về ; song kẻ bợ quyền ý thì thường hay nhát, thầm nghĩ rằng nếu trong triều rối loạn mà Thái-tử Xương-Cấp thoát khỏi chạy ra đến đây được thì chắc là người cũng có tài lắm, sợ mình có năm sáu tên quân bắt không được mà để nó chạy khỏi thì uổng, phải tính dụng kế mà bắt mới song. Trầm-Khuê nghĩ như vậy rồi nói rằng : « Ta chào Hồng tráng-sĩ. Ta nghe nói lịnh tôn huynh có ái dẹp yên đảng cường-khấu trên Linh-sơn thì ta ái mộ, nên tính đến đây mời hết hai anh em về phủ mà trọng đãi đặng tỏ lòng khen ngợi. Rủi lịnh tôn huynh đi khỏi, vậy ta xin mời tráng-sĩ chịu phiền đi cùng ta lên phủ ở chơi một đôi ngày đặng ta phỉ lòng ước vọng. »

Xương-Cấp nhỏ nhẹ đáp rằng « Bẩm thượng-quan, anh em tôi là bần sĩ đi du học, chẳng có tài lược gì ; vì nhục huynh đến đây gặp việc bất bình nóng lòng nên liều thân mà cứu người tai nạn đó thôi. Thượng-quan có lòng hạ cố, thiệt bần sĩ đội ơn vô cùng. Nhưng xét vì phận hèn đâu dám đến cửa quan, vậy nên bần sĩ không dám làm nghịch lòng thượng quan đến thế. »

Trầm-Khuê cứ theo ép Xương Cấp phải đi với mình. Xương Cấp từ chối hoài không chịu đi. Hà-Mai với mấy ông kỳ lão thấy quan Tri-châu có thạnh tình, không muốn để cho người bất bụng, nên áp khuyên Xương Cấp hãy đi theo người. Xương-Cấp bất đắc dĩ phải cỡi ngựa đi theo Trầm Khuê mà lên phủ.

Khi về đến dinh Trầm-Khuê hối quân dọn tiệc rượu mà đãi Xương Cấp, lại dặn riêng quân phải chặn mấy cửa, hễ nghe có lịnh thì áp vào bắt trói Xương-Cấp mà hạ ngục. Uống rượu được vài tuần Trầm-Khuê mới hỏi rằng :

— Tráng-sĩ quí quán ở châu nào ?

— Bẩm thượng-quan, bần sĩ gốc ở Phong-châu.

— Phong-châu thì gần kinh-đô. Vậy chớ tráng-sĩ có nghe từ khi lịnh kiêm thượng tức vị, Hoàng-tử Xương-Cấp với Xương-Văn lật lạt xứ nào hay không ?

Trầm-Khuê miệng thì hỏi mà mắt thì liếc Xương-Cấp. Xương-Cấp nghe hỏi đến đó thì biến sắc, song cũng gượng mà đáp rằng :

— Bẩm thượng quan, bần sĩ tuy ở gần kinh mà đi du học đã lâu rồi, nên không biết việc triều chánh được.

— Tráng-sĩ muốn giấu tôi, chớ lẽ nào tráng-sĩ lại không biết. Thái-tử Xương-Cấp là tráng-sĩ đây chớ ai.

Xương Cấp cầm đũa đương gắp đồ ăn, bỗng nghe như vậy thì rụng rời tay chơn, nên buông hai chiếc đũa rớt trong mâm. Trầm-Khuê chẳng có nghi ngại chi nữa, liền hô lên một tiếng, quân núp mấy cửa áp vào bắt trói Xương-Cấp. Xương Cấp thất kinh không đối nại chi được, chỉ khóc và kêu oan mà thôi.

Trầm Khuê dạy đem Xương-Cấp giam vào ngục rồi sai 20 tên quân tức tốc xuống làng Thường-Phủ bắt hết cả nhà Hà Mai mà giải về phủ.

Cha con Hà Mai ở nhà đương ngồi trông Xương Cấp, thình lình quân đến vây nhà bắt trói hết hai cha con mà dắc đi. Hà-Mai kinh hãi không biết mình có tội gì, nên than khóc nghe rất thảm thiết. Người trong làng thấy Xương Cấp đi với quan Tri-châu mà không về, rồi lại có quân đến bắt Hà-Mai với Kiên-Trinh nữa, thì lo sợ hết sức. Mấy người học trò của Sâm-Bích nóng nảy chịu không được, nên hai người đi qua Đằng-châu kiếm Sâm-Bích mà báo tin còn 5 người dắc nhau đi theo xa xa, tính lên phủ thăm dọ coi việc lành dữ thể nào.

Quân dẫn Hà Mai với Kiên-Trinh về tới thì Trầm Tri-châu dạy giam riêng chớ không cho thấy mặt Xương Cấp.

HỒI THỨ 22

Gái thương chồng quan thả chẳng đành về
Quân tham bạc người cầu mới dám hứa

Tên gia dịch của Cao-Phi là Mã Kỳ đi với Trầm Tri-châu qua làng Thường-phủ, thấy quan Tri-châu mời Xương-Cấp về phủ, không hiểu có ý gì, nên nán ở lại mà dọ nghe tin tức, cho chắc. Đến tối Mã Kỳ thấy quân đến bắt Hà-Mai với Kiên-Trinh, thì biết chắc Trầm Tri-châu lập mưu mời Xương-Cấp đến phủ đặng bắt cho dễ, nên lật đật trở về Thường-Thạnh mà báo tin cho chủ gia hay.

Cao-Phi nghe quan Tri-châu bắt Hồng Phi rồi thì mừng, chừng nghe nói Hồng-Dực đi khỏi nên chưa bắt được thì lo, đến chừng nghe nói hai cha con Kiên-Trinh cũng bị bắt nữa thì chưng hửng, lắc đầu chắc lưỡi than rằng : « Ta lập mưu cáo gian cho quan bắt hai anh em họ Hồng là có ý muốn cho hai thằng đó bị giam cầm, đặng ta thong thả mà đoạt nàng Kiên-Trinh. Nay quan Tri-châu lại bắt luôn nàng nữa, thì cơ mưu ta lập đó có ích gì cho ta đâu. »

Mã-Kỳ thấy chủ nghĩ buồn xo, bèn kiếm lời mà nói rằng : « Thưa chủ gia, tôi coi ý Trầm Tri-châu chiều có chủ-gia lắm. Tôi tưởng nếu chủ-gia chịu khó đem lễ vật qua phủ mà cầu ngài tha Kiên-Trinh thì chắc ngài nhậm lời liền. Vả cha nàng đã giam rồi ; nếu quan thả nàng ra thì nàng bơ vơ một mình, lúc nàng đi về đường chủ-gia đón bắt dễ như chơi ».

Cao-Phi nghe nói mỉm cười, khen Mã-Kỳ có trí, rồi lại nói rằng : « Phải ! Được lắm ! Hôm qua ta có nói với quan Tri-châu rằng Lữ Hà Mai bà con bên ngoại của ta. Vậy nếu ta lấy tình bà con mà xin quan Tri-châu tha nàng Kiên-Trinh thì chắc được. Nói cũng mà nghe, vì như ngài có làm khó thì ta quăng ra thêm một vài chục lượng bạc nữa, tự nhiên được liền chớ có khó gì ».

(Còn nữa)

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie
PHẠM VAN VINH
14, Rue Legrand de la Liraye (Dakao) **SAIGON.**
mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và đặng làm việc nữa.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả ; coi tướng người lấy tiếng

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời cáo cùng chư quí vị khán quan [illegible] nhà giàu [illegible] có coi [illegible] tướng coi tướng

Để thì đoán việc nghèo giàu cùng [illegible] lợi phú quí bần tiện

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử [illegible] phước thì xin tạm [illegible] ghé thử [illegible] vận thì rõ

[illegible] không [illegible] có coi [illegible] định giá [illegible] Annam [illegible] thấy bổ [illegible] hình [illegible] mới phải [illegible]

[illegible] 218 Saigon

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DỨC-LỢI

105-109 Rue d'Espagne Saigon
(Kế dinh quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có bàng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, canh cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiến, tranh liền bình phuông cẩn chạm rất xảo, tuể kiểu, bằng trắc và gó.

Đồ thau : Lư chơn - đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu : Tranh, áo gối, nắp bàn vân vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khác mãi cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cám ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHÙNG-VĂN-LÂM
105-109 Rue d'Espagne Saigon

Cứu cấp
Thuốc trị bịnh dịch
« thổ tả »

Độ rày ở Saigon, Chợlon và Giađịnh có phát sanh bịnh thổ tả ít nhiều, mà phần nhiều ở những chốn đông người, phố xá âm-thấp chật hẹp thì người ta lại dễ phải bịnh truyền-nhiễm ấy, mà phần tuyệt hại hơn hết lại là người nhà nghèo. Vì người nhà nghèo phần nhiều cách ăn ở không kỹ cang, không hiểu phép phòng ngừa bịnh truyền-nhiễm, và lại khi làm bịnh không có thuốc men mà cứu cấp cho kịp, thế ra người nhà nghèo xưa nay đã chịu với cảnh buồn thảm ấy là dường nào!

Vậy chúng tôi xin có mấy lời cẩn cáo sau đây cho những nhà nghèo khó hay biết, nếu ai có rủi ro vương phải bịnh truyền-nhiễm đã nói trước ấy, thì xin hãy mau mau cho người đến tiệm thuốc chúng tôi (ở ngang chợ Bà-chiểu) cho chúng tôi biết, thì chúng tôi hết lòng tế-cấp cho những phương thuốc đã chế sẵn dành để trị bịnh thổ tả, chẳng luận là giờ nào, dầu rằng ban đêm chúng tôi cũng không nài sự khó nhọc, lại ở trước cửa tiệm của chúng tôi có gắn sẵng giây chuông để người có việc cần dùng thuốc men khi đêm tối đến nhận kêu thức dậy, song hãy nhớ rằng, người đi tìm thuốc cần phải người lớn mới được cho tiện bề hỏi han và dặn-dò những cách uống thuốc theo cái chứng của bịnh nhơn lâu hay mau, cặp hay hưởn, già hay trẻ, đàn bà không thai hay có thai, thì chúng tôi sẵng lòng mà cho thuốc.

Nhân đây chúng tôi xin tỏ sơ lược căn nguyên phát-sanh và bịnh-trạng của bịnh truyền-nhiễm cùng cách phòng ngừa bịnh truyền-nhiễm ra sau này cho người chưa hiểu được hiểu.

Căn nguyên phát sanh bịnh thổ tả

Xưa nay bịnh dịch thổ tả không chỉ phát sanh ở một xứ ta, mà hầu hết cả hoàn-cầu nhơn loại dường không thể tránh khỏi bịnh hiểm nguèo ấy được.

Xứ ta thuộc miền ôn-đái, mà mùa nầy lại là mùa thấp-nhiệt huân chưng, nên người ta thường bị lây phải chứng bịnh thổ tả, loài vi trùng cùng nhơn cái khí-thấp nhiệt ấy mà sanh sảng ra nhiều, hoặc lẫn lộn ở các thứ trái cây hư thúi, hoặc ở các vật thực sanh lãnh khác, nhân khi người ta ăn uống mà truyền vào rồi sanh ra bịnh thổ tả.

Bịnh trạng

Thường những món ăn sanh-lãnh hoặc các thứ trái cây hư thúi đều hay có giống tế-vi-trùng của bịnh dịch tả lẫn lộn ở trong. — sức con mắt người không thể nhình thấy được. — phần nhiều do ở giống ruồi mang đến. Khi người ăn uống bị truyền-nhiễm vào trường-vị rồi, bất quá cũng trước sau mười hai giờ đồng-hồ là phát bịnh. Trước khi phát bịnh, nó bắt con người ta tạng-phủ [illegible] hoàn, tâm-thần giã-dượi, phát đau bụng hoặc nhiều, rồi kế hiện ra chứng thổ-tả và cũng có khi làm tả mà không thổ, bây giờ là cái thời-kỳ của bịnh chưng biến sanh rất kịch-liệt, trong đường không thể cầm ngăn được. Thổ tả trong ba bốn lần thì lại hiện ra cái chung gân cốt liệt bại, các bộ-phận trong thân-thể không thể cử-động lên nổi. Đến bịnh thế càng chuyển nặng, thì càng hiện ra các chưng trong rất gớm ghê vô cùng : Hai mắt sâu, gò má hõm, sắc biến, môi thâm, hình dung không thể nhìn hoan toàn là vẻ con người nữa được. Chứng ấy, thận-bộ đã bế-tả : đường tiểu-tiện không thông, da thịt lạnh khác thường và phát khác nước hoặc có hồi vọp bẻ, hoặc có hồi nức-cục, hơi thở càng nghẹ ra càng mòn, Đến thế dầu tiên-đơn cũng không thể vãn-hồi được.

Cách điều trị

Khi chứng bịnh mới phát sanh, đều cốt yếu hơn hết là phải mau mau đến lương-y cầu điều trị, không nên để trễ

1.— Chỗ nằm của bịnh-nhơn cần phải có khí ấm-áp của bóng mặt trời thông vào.

2.— Phải sẵn có nước tiêu-độc để rưới chung quanh cho bịnh-nhơn nằm và thùng để tiêu, tiểu.

3.— Thường thùng tiêu, tiểu, phải để gần bịnh nhơn, cho khỏi phải đi ra ngoài nhiều lần mỏi mệt mà giảm sức.

4· Khi phát bịnh nhằng sau, cấm tuyệt không nên cho bịnh-nhơn ăn uống như cách ăn uống ngày thường.

5. — Nấu sẵn nước sôi để nguội, phòng khi bịnh nhơn phát khát đòi nước mà thường thường cho uống.

6. — Nấu nước nóng để vào ve chai cho bịnh nhơn áp lấy hơi ấm trước bụng, hoặc dâm gừng hay là mùi dùm vào một miếng vải hơ lửa cho có khí nóng để chà đánh ngoài bì-phu thường thường cho khí-huyết nhân cái khí ấm áp lưu thông ấy giúp cho, được vận-chuyển và khoái-sản, thì càng tốt lắm.

Dự phòng bịnh truyền nhiễm

Muốn dự phòng để tránh khỏi bịnh truyền-nhiễm, đều cần hơn hết là giữ gìn thân-thể cho được khoẻ khoắn, trường vị cho được kiện khương, ăn ngủ có chừng, y-phục sạch sẽ, ấy cũng là một cách để phòng bịnh truyền-nhiễm có ảnh hưởng sâu xa, tưởng mỗi người cần phải lưu-tâm như các khoản dự phòng ở sau này vậy.

1. — Bịnh dịch tả truyền-nhiễm cho con người đều do ở sự ăn uống mà đem vào trường-vị cả, nên nhứt thiết đồ ăn uống tốt hơn là nấu cho chính và ăn khi còn nóng.

2.— Giống ruồi là giống thường ưa tụ chốn ô huế và là một vật truyền-nhiễm thứ nhứt ở các món đồ ăn hễ nó dáp đến dầu thì dưới chưn nó thường lưu lại giống vi-trùng độc đến đó, món ăn nếu ta không cẩn-thận phòng đậy kín đáo ắt không khỏi bị giống ruồi mang dịch trùng đau đến.

3. — Gặp những món ăn mà ta cần phải dùng tay để bốc, trước khi ăn phải nhớ rửa cho thiệt sạch sẽ.

4 — Đang cơn bịnh dịch tả lưu hành ta không nên chung cọng, ăn uống với nhà có bịnh.

5 — Thường không nên ăn uống no say quá độ, làm cho trường vị lao mệt xảy gặp lấy phải bịnh truyền-nhiễm, không đủ sức để chống chịu mà chờ đến dược-lực giúp cho.

6. — Không nên ăn những trái cây lâu tiêu và chất nhiều nước, như là xoài, thơm, mít, dưa leo v. v.

7. — Trong nhà và ngoài vườn không nên để tích tụ khí âm-thấp và đồ dơ dáy. phải thường quét dọn sạch sẽ, mở cửa cho có gió và bóng mặt trời thông vào.

Kể đại-lược bao nhiêu trên đó, để người chưa hiểu trông vào hoặc có chút bổ ích. Chúng tôi đâu dám hứa chắc rằng có thần-phương diệu-tễ chi đó mà không phô bày tế-cấp người con phải bịnh ác-nghiệp ấy. Nhưng bấy lâu chúng tôi cũng từng khảo-cứu về phương pháp điều-trị chứng bịnh truyền nhiễm nầy, lại gần đây nhiều người mang bịnh truyền-nhiễm cũng nhờ thuốc ở dược-phòng chúng tôi mà được khỏi cả, nên chúng tôi kính có mấy lời bố cáo ra đây hầu giúp đỡ cho những nhà nghèo khó chẳng may lâm phải chứng bịnh ngặt nghèo ấy đến được phòng chúng tôi. thì chúng tôi hết lòng châu-cấp mà cho thuốc, không thâu bạc tiền chi cả, để tỏ chút tình con người thương lẫn nhau vậy thôi, đâu dủ gọi rằng thi-ân bố đức.

NGUYỄN-TỬ-THỨC
Pharmacien Indigène
Giadinh, cẩn-bạch

Vì nước hoa rơi

Quyển tiểu-thuyết nầy rất có ích cho xã-hội giá 0$40 một cuốn.

Ai muốn mua xin do nơi hiệu Vĩnh-Hưng, Trần-văn-Miêng. N. 273 đường d'Espagne. Saigon

Muốn bán

Một cái torpédo « Zèbre » 7 chỗ ngồi, còn mới, máy tốt đồ phụ tùng đủ.

Xin do nhà số 31 đường Lagrandière

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM
Đường Pellerin
môn bài số 142-144,
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy có [illegible] tủ sắt, máy đánh chữ và máy nồi đủ hiệu.

Hàn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đồ các thứ khí - giái CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao bàn, mài kéo và dao cạo vân vân, dùng máy điển đòi mài thiệt bén. — Soudure-Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vỏ tầm thường và dúng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ VIÊN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngỏ và hàng rào sắt, đủ kiểu, rào mả.

Làm kiểu huê mỹ và tầm thường.

Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Làm đồ thâu lôi (paratonnerre [illegible] ao và sửa máy móc xe-hơi và máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau và tính giá rẻ hơn các nơi.

THE CRYSTAL
水樂安貢西
Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kè kè.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì ?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ số mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ can mua hiệu khác mà lầm, uống [illegible] không khá. Dấu ve có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và ngôi sao đỏ, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đồ giả.

The Crystal Ærated Water Factory
Bd. Bonnard N. 81 ★ SAIGON.

PHOTO
THUẬN-KÝ

Propriétaire : Tạ-văn-Căn
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ký à
Bordeaux (France)
N: 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiêm thời,

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác. thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KÝ kính cáo

Muốn bán

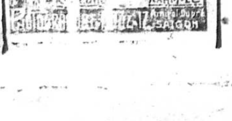
Một số ruộng hạng nhứt 6 mẫu 37 sào 50 thước tại làng Kiền-phước Gocông. Lúa ruộng mỗi năm thâu được trên hai thiên ruỡi.

Ai muốn xin do nơi số nhà 124 đường Hamelin Saigon. — Lại giờ nào cũng được.

TOURANE
Huynh-thúc-Kháng
công-ty

Ngày 10 Avril đây, Công-ty đã họp Đại hội đồng-thành lập, dời hội sở ra Huế, biên-bản ngày hội đã trình tòa-án, đăng vào báo. Vậy xin các n ày cổ động gởi tiền phần hùn sau về đặng sắp đặt công việc.

Mandat và tươ từ xin gởi về cho ;
Ông Huỳnh-thúc-Kháng
ở HUE cẩn cáo



COGNAC FROMY

Danh tiếng khắp cùng

Cognac FROMY thứ nhãn trắng
có chữ
DƯỢC TỬU VIỄN NIÊN
để pha với Perrier hay là Soda
mùi thơm diệu
ngon chẳng kém các thứ cognac
tốt thường dùng xưa nay
Giá rẻ hơn

Một mình làm đại-lý nơi cõi Đông Pháp
ÉTABLISSEMENTS
F. VAN VO VAN
Mối cái tại Bentre, 7. rue Pétrus Ký

Nhà ngánh Béntre — 9 quai de la Marne (gần bến đò Cái cối)

Mô-tơ
BALLOT
Máy-cày
AUSTIN
Máy xô chạy
ARCHIMEDES
Máy bôm
LEFI

COMPTOIRS INDOCHINOIS
7 rue Georges Guynemer Saigon
làm Đại-lý

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TÂN LỢI
số 38, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sĩ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba món sau bán sĩ theo giá nhà nước định.

Bánh kiem-thời bán lẻ tại bổn hiệu o$75 một hộp. Giép dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm bán lẻ từ o$5o tới o$7o một đôi tùy theo kiểu Bán sĩ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiểm thời

MM. Nguyễn-văn-Báu số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bắclièu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert Ier Saigon
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giađịnh).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 12o, đường Bonnal Haiphong (Bắcký)
Khánh-Ky, Cầnthơ.
me Nguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 3o.

Có bán tại : Pháp-quốc đại dược phòng

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Đông-pháp Thời-sự

Giadinh

Một đám sát nhơn

Hồm 23 Áp vừa rồi ở làng Phú-hà-công tổng Long-tuy-trung Giadinh vào lối giờ sớm mai người ta gặp được một cái tử thi tên là Lê-văn-Loi chết đâm trong một con đường liềm xa xóm chừng năm chục thước. Gần bên cái tử thi có một con dao phay dính đầy máu. Người ta liền chạy báo cho làng và quan hay.

Lập tức ông có Perroche lên đi dân roi để khám xét và lấy enquête.

Sở là trước bữa tên Loi chết thì có tên Lý-văn-Trung đến nhày nói chuyện về việc mướn ruộng. Nói chuyện giấy lấy tên Loi mới đưa cho tên Trung một tờ giấy chia phần và một tờ giấy để ký coi thì Trung liền lấy mà đi. Trang đi rồi, Loi nghĩ sao đó không biết lật đật chạy qua cho người cậu hay thì người cậu bảo phải đi tìm Trung mà đòi giấy tờ lại. Loi đến nhà một người anh em bạn thì người anh em bạn cũng biển Loi y như vậy rồi đó Loi đi dân mất biệt cho đến khi người ta tìm thấy cái tử thi.

Hồi Trung thì nó nói bữa đó nó ngủ ở nhà hồi chín giờ, còn vợ nó thì nói mười hai giờ.

Vì hai vợ chồng khai không giống nhau như vậy nên quan trên đã bắt tên Lý-văn-Trung để tra hỏi.

Khi nào quan trên tra cứu ra mành mối vụ sát nhơn bí mật nầy, bổn-báo sẽ xin thuật tiếp.

K.

Tay-ninh

Cọp tha người ta

Đêm 25 Avril, lối 3 giờ khuya, tên Trần-văn-Quắc, 43 tuổi ở tại ấp Bảo cập, làng Hiệp-ninh, đang nằm ngủ trên một cái giường gần bên chuồng bò ngoài nhà trống, ở dưới giường thì có hai con chó nằm chèo queo gần đống lửa.

(Nhà nầy ở gần mé rừng). Con cọp lớn độ bằng con bò mà biết không cọp ta đánh hơi chó hay là có cái tình riêng chi với tên Quắc, mà cọp cả gan bò rừng vô ăn ngang hông Quắc, rồi lôi bỏng đi. Cọp ra vừa tới xăn bị đụng cái xe bò ngã lăn làm cho cọp dực mình bỏ Quắc, rồi bẻo một tiếng nhảy tuốc vô rừng. Tên Quắc bị cọp ta cắn phăng nơi bông mặt, máu ra lai láng nên người nhà lập tức cõi ở Quốc vô nhà thương Tayninh, qua đến bữa 28 Avril đầy thì hồn Quắc đã về Diêm-chúa mà dâu cáo.

Nghe nói con cọp nầy thường hay tới lui ấp Bảo-cập mà kiếm ăn. Vậy dân vãn mấy ông rồ súng hãy mau duyệt từ nó cho khỏi đương hậu hoạn của dân nghèo trong xóm.

Dân-Ngụ

Xe hơi đi ngược

Bữa thứ ba 26 Avril, lối 4 giờ chiều cái xe hơi đưa đò số C. 5330, của Madame B... chạy xuống Saigon, trên xe chở 10 người bộ hành, tên sốp phơ Lê-văn-Lái cầm tay bánh, xe chạy tới một khúc quanh trên con đường Bến-kéo không biết tên sốp-phơ cầm bánh, thế nào mà làm cho cái xe trường lên lề đường bên tả rồi lật úp xuống ruộng đưa bốn bánh lên trời, làm cho cái thùng xe và mui đều gãy rụi. Nhưng may thay trong lúc ấy chỉ có ba người bộ hành bị bịnh, một người Bắc kỳ đi bán quế tên Nguyễn-văn Quế bị gãy lợi cắn mặt và hai người bị lỗ đầu chút ít?

Lối ấy có khi tại tên sốp-phơ vì lúc ông cô đến nơi xem xét thì thấy lăn xe chạy vì tới khúc quanh bên mặt mà tên Lái cứ cho xe chạy bên trái nên quanh không kịp mà phải bị lật xuống ruộng như thế. Nghe đâu chủ xe đã tính êm với tên Quế rồi (bộ có lì-sì chi đó mới êm chăng gì), còn hai chú lỗ đầu sao không lịch sịt?

DOÀN-NGỤ

Một nghề rất khéo

Kính cáo,

Cùng chư quí khách đặng hay, nay tôi mới lập một tiệm cắt hình biệc BÙU-PHƯƠNG ở Saigon đường Boulevard de la Somme N° 49-51. Tiệm tôi có thơ tài năng lấy hình khéo thượng hạng, và có bán đồ dùng gỗ và nước thuốc, đều là đồ thượng phẩm tinh hảo đã mua tại Âu-châu hãng danh tiếng gởi lại; xin quán-tử đến dùng thì rõ, còn quí khách muốn dùng chơn dung tươi và giống mà dễ đời đặng làm dấu tích xin đời gót ngọc đến tiệm BÙU-PHƯƠNG tôi sẽ hết lòng tiếp đãi theo ý quí-vị luôn luôn, sau tôi cũng quí vị từ ngày khai trương chọn nay 12 tháng ba Annam, như quí vị đến chụp hình tôi sẵng lòng cho một khuôn kiểu không tính tiền, đến ngày 12 tháng tư Annam không cho nữa, trong tiệm tôi có bán sơn thủy và kiểu coi mặt khuôn hình lớn nhỏ đủ kiểu xin quí vị chiếu cố bổn-hiệu rất tâm cảm.

BÙU-PHƯƠNG
(Nhiếp-ảnh-viện cáo)

Tài xuất thề

Thử coi sắt như Bắc-quí-Phi thì rất rẻ. Mua tại Quảng-Nhơn-Hồ Bình-Nam nội lục tỉnh cả thảy bán hết đã lâu rồi. Nay có một mình hàng Đỗ như Liêm mới qua đã chiếu vì có cặp lên riêng Chợ cao thấp tuồng hay lắm. Quí khách đến mua và cái lương Văn-Hí Bang cũng các bạn khác nói lại 10.000 đồng Victor và Pathé. Xin lưu ý lại nhìn mau kẻo hết.

Đỗ-như-Liên

Graveur sur métaux et marbre
Réparation de machines à écrire
Vente de Cycles, motocyclettes électriques
N° 91-93 rue d'Espagne
Téléphone : 090 — Saigon

150 Rue Lagrandière

Là chỗ cầm cơm tháng, nhà rất rộng rãi bởi cô khuôn phép tốt sai khiến.

Xin quí ông và quí thầy chiếu cố.

Kính thỉnh
B. B.

Một tờ báo nên đọc

Tục-Nghiệp Dân-báo là một tờ báo chơn chánh ái-quốc xuất bản hằng ngày tại Hanoi được đồng-bào ta ở Trung-Bắc lưỡng-kỳ hoan nghênh lắm.

Giá bản :

Đồng niên trả tiền 1 lần	7$ 20
Đồng niên trả 14u	8 00
Sáu tháng	4 00

Nam-đồng-Hương

Dring Amiral Courbet số 33, Saigon.

Xin quí ông quí bà hãy cố nhà ngủ này ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng thì rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và cũng Gạo ngon quí khách dễ xem.

Avis d'adjudication

Lieu date et heure de l'adjudication : Le 19 mai 1927 à 10 heures, au Bureau de l'Ingénieur en Chef des Travaux Public de Cochinchine à Saigon.

OBJET : Construction de 5 ponts en béton armé aux P. K. 144+70, 145+706, 146+206, 147+106 et 153+162 de la Route Locale N° 8 (Subdivision de Sadec).

L'importance approximative (non compris la somme à valoir) : 26.700 $ 00

Cautionnements provisoir et définitif : 450 $ 00 et 900 fr. 00.

Bureau où le dossier peut être consulté : Bureau du Service Ordinaire « Arrondissement du Centre » tous les jours, excepté les dimanches et jours fériés aux heures ordinaires d'ouverture des Bureaux.

J. R. Nguyễn-việc-Viết

Thủ - thừa

(Tânan — Cochinchine)

Có trữ cây thứ phân tây (Tro đá) rất rụng rất tốt lại bán giá rẻ như giá Saigon.

Kho trữ ngan đình quận (Thủ-thừa) lại cũng nhằm đường lục tỉnh lên xuống Saigon, rất tiện bề chở chuyên.

Xin đăng hay chiếu cố tôi rất cảm ơn.

NAM-NGHĨA-LỢI

du Phái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngay nhà thương thí Saigon

N° 110 Boulevard Bonnard

Đồng-bang có ít mên chỉ xin đo nơi nhà là

HONG-LẠC

mới lập tại Sáu-tăng (đường Đại-lộ Gallieni) [illegible]

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc d'Artagnan ngày [illegible] mai.
Chiếc Cap Lay ngày [illegible] mai.
Chiếc Angers ngày 17 Mai.

Ở Bắc kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc Claude Chappe ngày 1er Mai.
Chiếc Cap Touran ngày 11 Mai.
Chiếc Compiègne ngày 18 Mai.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Chenonceau ngày 13 Mai.

Ở Xiêm qua

Chiếc G. G. Paul Beau ngày 7 Mai.

Ở Singapore

Chiếc G. G. B. Roume ngày 4 Mai.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Amazone ngày 4 Mai.
Chiếc Chenonceau ngày 16 Mai.
Chiếc Compiègne ngày 21 mai.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Compiègne ngày 2 Mai.
Chiec Claude Chappe ngày 5 mai.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc d'Artagnan ngày 7 mai.
Chiếc Angers ngày 20 mai.

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Roume ngày 8 Mai.

Đà mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ : tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cậu Nam-Cầu Khách-Lâu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đà mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới Tiệm tôi mà thử một lần, rất cảm ơn Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chánh chủ, ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Một vật tân chế nhứt hảo trong năm 1927

CÁI MÁY XAY LÚA TRỌN CỐ SẠU PHẦN

Máy vừa sức mỗi người dùng được và mỗi người đều có thể mua được!

Có vốn ít, mua máy nầy dùng thì chắc có lợi.

Hãy coi chừng!!

Tiền sửa chẳng quá 6 đồng trong một năm, trừ ra cao-su mòn, tính ra mỗi ngày hao chừng 0$10 hay là 0$. 15.

Sự kết-quả : 100 giạ lúa sạch nếu xay ra thì còn 70 giạ gạo trắng luôn luôn.

Tấm : Trong 100 kilos gạo thì trở hết 15 kilos tấm. Không máy nào sánh bằng.

Sức mạnh cái máy : Thí dụ : máy 3 mã-lực thì chạy mỗi ngày 24 giờ được hai tấn gạo. Không máy nào sánh bằng.

Huê-lợi : Cầm ra nhiều nhờ có rơm trấu bị xay nát ra bột, cái huê-lợi nầy thì dù mà đập vốn tiền hơi điền.

Huê-lợi và giá máy xay từ 150 giạ tới 200 giạ trong 24 giờ, giá từ 350 tới 800 đồng.

Muốn xay cho có thường ngày là 4 tấn phồng chừng 200 giạ thì phải mua thứ máy 5 mã-lực. Tiền tốn phí phồng chừng 1.200 đồng. Có đủ moteur.

Bổn-hiệu *đương chế tạo* một thứ máy xay dùng ngựa hay là bò kéo cũng đặng. Mỗi ngày 24 giờ xay được từ 1 tấn tới 2 tấn gạo trắng. Giá từ 400 tới 650 đồng.

Tốn phí mỗi ngày chừng một đồng bạc.

Máy quây tay : Số 1, mỗi giờ xay được 15 kilos gạo. Giá bán tại Saigon là 35 đồng (không có quạt gió).

Máy quây tay số 2, xay từ 25 tới 30 kilos gạo trắng trong 1 giờ có quạt gió để lọc cám. Bảo kết quả mỗi năm tiền xuất chẳng quá 5 đồng trừ ra cao-su mòn tính ra mỗi ngày hao lối một cắt.

Giá là 120 đồng.

Có đủ mọi cái *máy làm kiểu* cho bạn hàng coi tại đường Mayer, số 45 Saigon. Máy nầy 3 mã lực, chạy luôn luôn : ai đi ai ngang đó đều thấy rõ ; những người muốn sắm máy xay gạo mà không chịu đến đó coi mà mua thì lấy làm uổng lắm.

J. BRUNEL
45, rue Mayer 45.— Saigon
Gần cầu thành Tây

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN HOÀN TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC-DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là : Ung-thư, u-nhọt, ghẻ, thuốc vì đâm hầm mà sanh ra sẩy ghẻ, hoặc bị phong đâm mà sanh ra các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, dán đều các độc, hoặc bị dương-mai hành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, chỉ ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi nơi mà chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, cũng hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thì bất là phát bể trùng cũng hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu mà quét thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thớ là..... 0$30

VẠN CÔNG PHẬT ĐƠN

Ông Lương-ngọc Viết-Sanh bào chế [illegible]

Thuốc nầy trị các chứng bịnh ra sau nầy :

Trị bịnh ho mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ngực, đau bụng, bịnh chân tay chơn mỏi mệt, ăn nóng không ngon, bụng gió, và đi tiêu đại tiểu hoặc đầm mạo thương hàng, phát nóng, phát lạnh, chẳng nầy chẳng mặc, hễ [illegible] thì nhơn vậy, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 20 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn. 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm :

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghẻ, đi thăm bịnh, thì lấy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

[illegible] 0$40
[illegible] 2 10
[illegible] 3 [illegible]

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG MEI-KHOA

VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh hiểm nghèo, bất cứ là bịnh chi, hễu ông thuốc nầy thì an nhiên vô sự ; hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, ban chẩn nóng vã, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải đùng thang cầu đăng bạc hà mà cho uống với thuốc ; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mẹ cho nó uống ; hoặc theo năm vị mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thắt ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mũi, thấy đều trị được.

Phàm những con nít tụng phá con non, thần kinh chưa đủ, nên khóc [illegible] thì phải lấy một hườn thuốc nầy đâm nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột ; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột ; một hai tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiện « ông phật », kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là..... 0$10
Mỗi hộp 10 hườn... 0. 90

NHI-KHOA CẢNG-CỐ-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy : Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt lác lẩm, hoặc trợn trắng cặp răng cắn hàm, hơi thở [illegible] [illegible] [illegible]

Trần-Kiêm-Tiền

ở đường Jaccaréo số 68 Cholon

Trần-kiêm-Tiền tiên sanh người tỉnh Quảng-Đông kính cho quí ông, quí bà đặng rõ : tôi có coi bói cũng coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng có lời dua nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái đầu hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-kiêm-Tiền.

TRAN-KIEM-TIÊN
Kính mời

NHA NGŨ HIỆU

Nam-Châu Khách-Lầu

Số 35 tới 41, đường Amiral Courbet
— SAIGON —

Là nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng thật rộng rải, mát mẽ và sạch sẽ lắm

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắn, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cậy đến.

Có sẵn garage cho quí khách để xe khỏi phòng khi mưa, nắng.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

Chang nhăn vai!
Không hếch cổ!

Qui vị muốn mặc quần áo Tây và đóng giày cho tề chỉnh thì đến tiệm:

Phuc-Duyên

TAILLEUR - TONKINOIS
163, rue Catinat, 163

Là một tiệm may rất khéo từ đường kim, mối chỉ, dùng đến cũ cũng như khi mới may ; chẳng hề nhăn vai, hếch cổ. Lại có đóng giày và sửa giày, làm nón và sửa nón.

Trung-Nam-Bắc tợ một nhà ! Xin quí vị giúp chúng tôi được thạnh đạt, để đua chen cùng khách ngoại bang trong cuộc thương-trường, giữ vững quyền lợi cho xứ mình. Chúng tôi rất thâm tạ.

Lời bố cáo

Kính trình cùng chư quí vị trong lục châu rõ.

Con tôi là Lý-thanh-Đông, 19 tuổi nó có tánh hay hoang đàng, hay say sưa và có cờ khùng.

Vậy từ nầy về sau ai có cho nó mượn tiền bạc, bán đồ chiệu cho nó hoặc là nó có làm rầy rà gây gổ với ai thì nó chịu lấy, cho vợ chồng tôi không biết đến nó nữa.

Nay tỏi
Long-mỹ, le 2 Avril 1927
Madame et M. Lý-thanh-Tấn
Propriétaire
Huyện Honoraire Longmy

Nhà chụp hình

NADAL 128-120 rue Catinat
SAIGON

Bán sụt giá

Trước khi tổng cọng các món đồ máy chụp hình đủ hiệu Gaumont Richard, J. Demaria Caleb-Films, Lemaire, Monobloc, Fca, Contessa Nettel Heidoscopes vân vân.

Đồ còn mới.

Có một khi nầy mà thôi, tủ kiến có để chưng nơi nhà chụp hình Nadal 118-120 đường Catinat Saigon.

Rẻ lắm ! ! Rẻ lắm ! !

Nhơn dịp tôi tính thôi bán đồ tạp hóa, vậy kể từ ngày nay những món còn lại bán rất rẻ anh em ai muốn mua món nào xin ghé lựa mau mà kẻo hết ! ! Nón nỉ nón casque nỉ màu đồ may áo quần Tây và đồ chưng trong nhà đủ thứ.

Huỳnh-văn-Nhung

Boulevard Bonnard, nhà lầu ba từng mới cất phía đường Filippini đi lại căng thứ hai

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điển khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt lúa gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chước
38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

SAIGON—AUTO

TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ để vá ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chói ra được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày, giờ trông đợi

Téléphone 442. Adr. Télégr:
TANDI Saigon

Kiến xe hơi và kiến mát

Hiệu Nguyen văn Bàu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tự gọi là kiến nhà Đức cha, có tới nhiều trăm lố kiến xe hơi và kiến mát, để quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một lố. Khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền ; người mua bán sỉ có giá riêng.

A. BÀU

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục châu quân-tử, cáo với đồng bào đặng rõ : Bấy lâu cũng nhờ đồng bào ra ơn chiếu cố, tưởng nghĩa thân giao, nên mấy nhà khách sạn của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn thấy tên tuổi trước thương trường, thiệt chúng tôi lấy làm hậu cảm quí khách.

Vì tình huyên thuyên càng lâu càng nặng nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạn của chúng tôi. Bởi có ấy cho nên số phòng càng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bồi đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy, mấy khách sạn của chúng tôi là:

1• Nam-thành khách-sạn, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2• Nam-Trung khách sạn, ở đường Alsace Lorraine số 103 và 105.

3• Nam hưng Thành khách lầu ở đường Amiral Rose số 18, 20 đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngõ hầu khỏi phụ tấm lòng hạ cố của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mytho Khánh Hòa, chúng tôi sẽ hết lòng huệ ngộ cho vừa ý đồng bào.

Nay kính
Quản lý M. Hiệp

Quang-An

Chào quí ông quí bà đều biết tiệm mằn đèn khí hiệu Quảng An có lãnh làm và sửa đèn khí, bán sỉ và bán lẻ hàng đã tốt mà giá rẻ, công việc làm rất kỹ cang.

Xin quí ông quí bà chiếu cố rất mang ơn

Nay kính
TRAN-VĂN-NGỌ
số 127 đường Georges Guynemer
phía sau Tòa tạp tụng

77, Lagrandière

SAIGON

Quí ông còn nhớ chỗ nấu cơm tháng gởi các công-sở hơn hết, nay nhơn vì còn chỗ trống nên có mấy lời thỉnh quí-ông quí-thầy ngày nào muốn ở ăn pension xin với gót đến xem. Có boy giặt-ủi đồ mát tử-tế

Cáo-Bạch

Quí vị ai có cần dùng trồng Răng xin đến phòng trồng Răng hiệu LÂM-Q-SĨ 104 rue Georges Guynemer mà trồng thì sẽ đặng vừa lòng vì người rất thiện nghệ trồng Răng.

MARQUE DÉPOSÉE

THUỐC BỔ MỒ BA
(MAUBAR)

Thứ thuốc rất quí dùng trong xứ nóng nực thiệt tốt vì nó làm bằng Cola, Coca, Quina, Glycéro-phosphate và nhiều thứ rượu rất quí bên Pháp. Có thể làm cho máu điều hòa trị bịnh nóng lạnh.

Những người mệt mỏi dùng nó thì càng hiệu nghiệm.

CÓ BÁN NƠI

PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Số nhà 84 tới 94, [illegible] d'Ormay : SAIGON

Maurice BARBEROUSSE
Pharmacien [illegible]
[illegible]

VẠN-HÒA

86, Rue de Gècông -:- CHOLON

Gần nhà máy xay [illegible] hiệu Thanh-Sanh ở cầu Ba Miệng Chợlớn, đi lên phía tay mặt)
Dây thép nói số 182

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều thiệu vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo léo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1911 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ cang lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng nhàm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-cũng thì mới có dùng chút đỉnh chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải giá công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thuốc thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bở. [illegible] vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tới rách chớ vải vẫn còn tốt như thường không hề trổ, phai màu hay là mọc. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn hiệu nên có kẻ gian nhơn đục lợi đồ mau bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA [illegible] 8 hiệu nhưng số thứ 3 con cá 3 màu, thứ 7 con cá 7 màu, thứ một con cá xanh và thứ VẠN-XUÂN-LONG xe lửa, 4 thứ nầy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách khi có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm thứ món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi đồ vải của Bổn hiệu bán mà có mắc hơn năm,ba xu tưởng quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài [illegible], lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn hiệu xin coi cho kỹ trong [illegible] gói đều có chữ hiệu và cái hình [illegible] thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Chợlớn xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách. [illegible] cho Bổn-hiệu [illegible] gởi đi tới nhà [illegible] quí khách muốn.

[illegible]

VẠN-HÒA
[illegible]

TIỂU-THUYẾT 28

NAM CỰC TINH HUY

(Tiếp theo)

HỒI THỨ 21

Xương-Cấp gần người vui giảm bịnh,
Kiền-Trinh dưới cội nhất trao lời.

Quan Tri-châu lại hỏi rằng: « Ta có được lịnh triều đình dạy phải kiếm bắt cho được Thái-tử Xương-Cấp nó với Tổng-binh Sâm-Bích là người có tội. Mi có thấy hai người ấy trốn ở trong làng nầy hay không? Nếu có thì mi phải chỉ, chớ yểm-ẩn thì cả làng đều bị tội ».

Cao-Phi nghe hỏi thì trong trí liền nghĩ rằng triều đình kiếm bắt Thái-tử Xương-Cấp với Tổng-binh Sâm-Bích. Quan địa phương không biết mặt hai người ấy. Nếu mình chỉ hai anh em họ Hồng thì chắc quan bắt liền ; hễ quan bắt chúng nó rồi thì tự nhiên phải giải về kinh. Dầu về triều nhìn không phải mà tha chúng nó đi nữa, thì lúc chúng nó bị giam cầm mình cũng có đủ ngày giờ mà đoạt Kiên-Trinh được. Nghĩ vậy rồi thưa với quan Tri-châu rằng: « Bẩm thượng quan, làng tôi không có chứa ai lạ mặt hết. Nếu ngày sau thượng quan có bắt được làng tôi [illegible] nhơn thì thượng quan chém hết cả làng chúng tôi cũng cam chịu ».

Cao-Phi nói dứt lời rồi lật đật chạy vào buồng lấy 10 lượng bạc của Vũ Nhứt chế hôm nọ, đem ra để trước mặt quan Tri-châu mà thưa rằng: « Bẩm thượng quan, không mấy khi thượng quan đến viếng làng tôi, vậy nên tôi xin dưng chút lễ mọn mà tạ ơn hạ cố ».

Quan Tri-châu gật đầu, dạy quân thâu 10 lượng bạc rồi nói với Cao-Phi rằng: « Mi là dân ở chốn thôn quê mà biết giữ lễ nghĩa như vậy, ta ban khen mi đa. Mà mi có biết trong mấy làng ở gần đây có ai ức-uất hay là bất bình điều chi hay không? »

Cao-Phi rón-rén đáp rằng: « Bẩm thượng quan, phận tôi là con dân, còn thượng quan là cha mẹ, nếu thượng quan không hỏi thì thôi, chớ thượng quan hỏi thì có lẽ nào tôi dám giấu giếm. Bẩm thượng quan, hồi rày thượng quan hỏi tôi vậy cho có thấy Thái-tử Xương-Cấp với Tổng-binh Sâm-Bích trốn ở trong làng tôi hay không Bẩm thượng quan, thiệt trong làng tôi không có. Nhưng mà tôi có một người bà con bên ngoại, tên là Lữ hà-Mai, ở bên làng Thượng Phủ mấy tháng nay chứa Thái-tử Xương-Cấp với Tổng Binh Sâm-Bích ở trong nhà, lại biểu hai vị ấy cải tánh danh Xương-Cấp thì kêu là Hồng-Phi, còn Sâm-Bích thì kêu là Hồng Dực. Sâm-Bích vỏ nghệ cao cường đánh giết lâu la trên Linh-Sơn thầy đều kinh tâm tán đảm. Vậy nếu thượng-quan muốn bắt thì xin phải cẩn thận ».

Quan Tri-Châu là người háo lợi háo danh, bởi vậy vừa nghe nói thì mừng rỡ hết sức, quyết bắt cho được Xương-Cấp mà rạp đặng có thăng quyền tấn tước, chớ không kể phải quấy chi hết. Cao-Phi thì muốn cậy thế của quan mà tán thành việc riêng của mình, nên dạy người nhà làm heo mà trọng đãi. Quan khách với chủ nhà coi tình thân mật với nhau lắm.

Quan Tri-châu ăn uống no say rồi mới từ mà đi, tính qua làng Thượng-Phủ dọ coi tình hình thế nào rồi sẽ lập mưu mà bắt Xương-Cấp với Sâm Bích. Cao-Phi lại cho Mã Kỳ là gia-dịch theo bộ tổng, miệng thì nói cho theo chỉ đường mà bụng thì tính cho theo thám dọ, dặn riêng tên gia-dịch ấy hễ thấy quan bắt hai anh em họ Hồng rồi thì phải lập tức chạy về báo tin.

Cao Phi không thấy mặt Xương Cấp lần nào, mà cũng không dè hai anh em họ Hồng ấy là Xương-Cấp với Sâm Bích nhưng vì có một nàng Kiên-Trinh mà anh ta bày kế rất độc ác, làm cho anh ta phải mang cái tội phản chúa là tội không thể dung được.

Kẻ tiểu-nhơn bày mưu sâu kế độc như vậy, mà Xương-Cấp không hay chi hết. Từ khi Hà Liễu đi vào kinh và Sâm-Bích đi qua Đăng-châu rồi, thì Xương-Cấp ở nhà bình yên như thường không có chút chi lo sợ, chỉ trông Hà-Liễu về cho mau đặng nghe tin coi mẹ cùng em dật lạt chốn nào mà thôi.

Một buổi sớm mai Xương-Cấp ra đứng trước cửa mà xem hoa đua nở, thình lình có một con chim én ở đâu không biết té nhào dựa bên chưn rồi nằm đó không bay. Xương-Cấp bắt cầm lên mà xem thì con chim đủ lông đủ cánh, không bị tên bị bịnh chi hết Chàng lấy làm lạ, mới trở vào vào đưa cho Hà-Mai coi. Hà-Mai thất kinh nói rằng chim sa cá lỵ là điềm bất tường, nên khuyên chàng phải thả.

Xương-Cấp nghe nói thì sợ nên vưng lời thả cho con chim én bay, nhưng mà trong bụng lỏi hồi hoài dường như sợ có tai nạn vậy.

Mặt trời vừa xế bóng, Hà-Mai với Xương-Cấp đương tắm trong nhà bỗng nghe trước ngõ có tiếng người nói om sòm, lật đật chạy ra xem thì thấy một vị quan lớn cỡi ngựa vào sân, sau lưng có năm sáu tên quân theo hầu, lại có mấy ông kỳ lão ở trong làng đi theo nữa. Hà-Mai chẳng biết quan đến nhà có việc chi, tuy sợ mà cũng phải chạy ra nghinh tiếp.

Quan Tri-châu Trầm Khuê xuống ngựa rồi đi thẳng vào nhà. Xương-Cấp cũng ra bái kiến chớ không trốn tránh. Quan Tri-châu vẫn đã có nghe Cao Phi tỏ trước sự Kiên-Trinh bị sơn-khấu bắt nhờ có họ Hồng lên núi đánh chết trại-chủ cứu nàng đem về, nên vào nhà ngồi rồi thì ngài hỏi Hà Mai rằng:

— Ta đi vãng các làng, đến đây mới nghe nói cách mấy tháng trước con gái của lão ông bị sơn-khấu bắt, may nhờ có Hồng tráng-sĩ lên Linh-sơn đánh chết chủ trại mà cứu đem về giùm, thiệt có như vậy hay không ?

— Bẩm thượng quan, thiệt có như vậy.

— Sơn khấu hành hung đến thế mà sao lão ông không đi báo cho ta hay?

— Bẩm thượng-quan bọn sơn-khấu cường bạo lắm, tôi sợ gây thù gây oán thêm nữa, rồi chúng nó giết luôn tới tôi, nên tôi không dám đi báo cho thượng quan hay.

— Nếu sơn-khấu cường bạo đến nỗi lão ông sợ oai không dám đi báo cho ta hay, mà Hồng tráng sĩ dám lên Linh-sơn đánh giết chúng nó, thế thì Hồng tráng sĩ chắc là giỏi lắm. Người ấy bây giờ đi đâu, muốn gặp mặt đặng ban khen cái tài hùng dõng của kẻ anh kiệt.

Hà-Mai không dè hai anh em họ Hồng là ai, mà cũng không rõ ý riêng của quan Tri-châu, nên sự thiệt ông nói thiệt rằng: « Bẩm thượng-quan, người cứu con tôi tên là Hồng-Dực, đã đi qua Đăng-châu mà tìm bà con mấy bữa rày rồi. Còn em người, tên Hồng-Phi, là nghĩa-tế của tôi, còn ở tại nhà tôi : nếu thượng quan cho phép thì tôi sẽ biểu nó ra bái kiến ».

Trần-Khuê nghe Hồng-Dực vỏ nghệ

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022